



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

**Affari generali, stazione appaltante e sport**

**Allgemeine Angelegenheiten, Vergabestelle  
und Sport**

<b>Regolamento Corpo Polizia Locale di Merano – Burgraviato</b>
---------------------------------------------------------------------

<b>Verordnung des Korps der Ortspolizei Meran - Burggrafenamt</b>
---------------------------------------------------------------------------

approvato con deliberazione n. 66/Cons. dd. 24-  
10-2023

Genehmigt mit Beschluss Nr. 66/GR vom  
24.10.2023

<p>INDICE</p> <p>CAPO I</p> <p><i>Parte introduttiva</i></p> <p>Art. 1 Contenuto del regolamento  Art. 2 Fonti normative  Art. 3 Trasmissione del regolamento</p> <p>CAPO II</p> <p><i>La Polizia Locale</i></p> <p>Art. 4 La Polizia Locale  Art. 5 Delega delle funzioni di polizia locale</p> <p>Art. 6 Funzioni di polizia locale  Art. 7 Qualifiche rivestite dal personale del Corpo</p> <p>CAPO III</p> <p><i>Corpo intercomunale di polizia locale</i></p> <p>Art. 8 Istituzione del Corpo intercomunale di Polizia Locale  Art. 9 Direzione e vigilanza  Art. 10 Stato giuridico del personale  Art. 11 Dotazione organica  Art. 12 Gerarchia interna</p> <p>CAPO IV</p> <p><i>Organizzazione del Corpo</i></p> <p>Art. 13 Organizzazione del Corpo  Art. 14 Tipologia dei servizi  Art. 15 Comandante  Art. 16 Vice Comandante  Art. 16 bis Responsabili di Servizio  Art. 16 ter Capo Servizi giornaliero  Art. 16 quater Agenti</p> <p>CAPO V</p> <p><i>Norme speciali di accesso</i></p> <p>Art. 17 Accesso al Corpo  Art. 18 Requisiti particolari per l'accesso</p>	<p>INHALTSVERZEICHNIS</p> <p>ABSCHNITT I</p> <p><i>Einleitender Teil</i></p> <p>Art. 1 Inhalt der Verordnung  Art. 2 Rechtsquellen  Art. 3 Übermittlung der Verordnung</p> <p>ABSCHNITT II</p> <p><i>Die Ortspolizei</i></p> <p>Art. 4 Die Ortspolizei  Art. 5 Übertragung der Aufgaben der Ortspolizei  Art. 6 Aufgaben der Ortspolizei  Art. 7 Qualifikationen der Mitarbeiter der Behörde</p> <p>ABSCHNITT III</p> <p><i>Übergemeindliche Behörde der Ortspolizei</i></p> <p>Art. 8 Gründung der übergemeindlichen Ortspolizei  Art. 9 Leitung und Überwachung  Art. 10 Rechtliche Stellung des Personals  Art. 11 Personalbestand  Art. 12 Interne Hierarchie</p> <p>ABSCHNITT IV</p> <p><i>Organisation der Behörde</i></p> <p>Art. 13 Organisation der Behörde  Art. 14 Art der Dienstleistungen  Art. 15 Kommandant/In  Art. 16 Vizekommandant/In  Art. 16 bis Dienststellenleiter/In  Art. 16 ter Leiter/In der täglichen Dienste  Art. 16 quater Beamte</p> <p>ABSCHNITT V</p> <p><i>Besondere Zugangsbestimmungen</i></p> <p>Art. 17 Einstellung bei der Polizeibehörde  Art. 18 Besondere Eintrittsvoraussetzungen</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## CAPO VI

### *Mobilità, missioni*

Art. 19 Mobilità

Art. 20 Missioni ed operazioni esterne di polizia locale

## CAPO VII

### *Norme di comportamento*

Art. 21 Dipendenza gerarchica

Art. 22 Disciplina in servizio

Art. 23 Norme generali di condotta

Art. 24 Comportamento in servizio

Art. 25 Comportamento fuori servizio

Art. 26 Il saluto

Art. 27 Inizio del servizio

Art. 28 Cura della persona

## CAPO VIII

### *Norme di esecuzione dei servizi*

Art. 29 Ordine di servizio

Art. 30 Disposizione permanente di servizio

Art. 31 Esecuzione del servizio

Art. 32 Rapporto di fine servizio

Art. 33 Relazione di servizio e annotazione di polizia giudiziaria

Art. 34 Controllo

Art. 35 Ordine di servizio giornaliero

Art. 36 Servizi a carattere continuativo

Art. 37 Obblighi di permanenza in servizio

Art. 38 Esenzione dall'obbligo di indossare la divisa

## CAPO IX

### *Orari e turni di servizio*

Art. 39 Obbligo dell'avviso in caso di assenza

## CAPO X

### *Formazione e aggiornamento professionale*

Art. 40 Formazione

Art. 41 Istruzione ed aggiornamento professionale

Art. 42 Addestramento fisico

## CAPO XI

### *Uniformi e dotazioni*

## ABSCHNITT VI

### *Mobilität, Missionen*

Art. 19 Mobilität

Art. 20 Externe Missionen und Einsätze der Ortschaftspolizei

## ABSCHNITT VII

### *Verhaltensregeln*

Art. 21 Hierarchische Abhängigkeit

Art. 22 Disziplin im Dienst

Art. 23 Allgemeine Verhaltensregeln

Art. 24 Verhalten im Dienst

Art. 25 Verhalten außerhalb der Dienstzeit

Art. 26 Die Begrüßung / Der Salut

Art. 27 Dienstantritt

Art. 28 Gepflegtes Auftreten

## ABSCHNITT VIII

### *Regeln für die Ausübung des Dienstes*

Art. 29 Dienstanweisung

Art. 30 Dauerhafte Dienstvereinbarung

Art. 31 Ausführung des Dienstes

Art. 32 Bericht der durchgeführten Tätigkeit

Art. 33 Dienstbericht und Vermerk über die Tätigkeit der Gerichtspolizei

Art. 34 Kontrolle

Art. 35 Tägliche Dienstanweisung

Art. 36 Durchgehende Dienste

Art. 37 Pflicht zum Verbleib im Dienst

Art. 38 Befreiung von der Pflicht zum Tragen der Uniform

## ABSCHNITT IX

### *Arbeitszeiten und Schichtdienst*

Art. 39 Meldepflicht bei Abwesenheit

## ABSCHNITT X

### *Berufliche Aus- und Fortbildung*

Art. 40 Ausbildung

Art. 41 Berufliche Aus- und Fortbildung

Art. 42 Körperliches Training

## ABSCHNITT XI

### *Uniformen und Ausrüstung*

<p>Art. 43 Uniforme di servizio  Art. 44 Assegnazione dell'uniforme  Art. 45 Modalità di utilizzo dell'uniforme</p> <p>Art. 46 Strumenti di autotutela  Art. 47 Restituzione equipaggiamento</p> <p>CAPO XII</p> <p><i>Gradi, distintivi e dotazioni tecniche</i></p> <p>Art. 48 Gradi e progressione di carriera  Art. 49 Strumenti operativi e veicoli in dotazione  Art. 50 Uso e manutenzione dei veicoli in dotazione</p> <p>CAPO XIII</p> <p><i>Encomi ed elogi</i></p> <p>Art. 51 Encomi ed elogi</p> <p>CAPO XIV</p> <p><i>Armi</i></p> <p>Art. 52 Armamento</p> <p>CAPO XV</p> <p><i>Norma finale</i></p> <p>Art. 53 Norma finale  Art. 54 Entrata in vigore del presente Regolamento</p> <p>Allegati</p>	<p>Art. 43 Dienstuniform  Art. 44 Übergabe der Uniform  Art. 45 Bestimmungen für die Verwendung der Uniform  Art. 46 Hilfsmittel zur Selbstverteidigung  Art. 47 Rückgabe der Ausrüstung</p> <p>ABSCHNITT XII</p> <p><i>Dienstgrade, Abzeichen und technische Ausstattung</i></p> <p>Art. 48 Dienstgrade und Laufbahnentwicklung  Art. 49 Technische Geräte, Ausrüstung und Dienstfahrzeuge  Art. 50 Nutzung und Wartung der Dienstfahrzeuge</p> <p>ABSCHNITT XIII</p> <p><i>Belobigungen und Auszeichnungen</i></p> <p>Art. 51 Belobigungen und Auszeichnungen</p> <p>ABSCHNITT XIV</p> <p><i>Waffen</i></p> <p>Art. 52 Bewaffnung</p> <p>ABSCHNITT XV</p> <p><i>Schlussbestimmung</i></p> <p>Art. 53 Schlussbestimmung  Art. 54 Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung</p> <p>Anhänge</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CAPO I	ABSCHNITT I
<i>Parte introduttiva</i>	<i>Einleitender Teil</i>
<p>Art. 1</p> <p><i>Contenuto del regolamento</i></p> <p>Le disposizioni del presente regolamento disciplinano:</p> <p>a) le attribuzioni, il funzionamento e l'ordinamento del Corpo Polizia Locale di Merano – Burggraviato;</p> <p>b) l'armamento ed i servizi di Polizia Locale svolti con la dotazione dell'arma.</p>	<p>Art. 1</p> <p><i>Inhalt der Verordnung</i></p> <p>Die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung regeln:</p> <p>a) die Zuständigkeiten, die Arbeitsweise und die Organisation des Korps der Ortspolizei Meran - Burggrafenamt;</p> <p>b) die Bewaffnung und die Dienste der Ortspolizei, welche mit der Dienstwaffe verrichtet werden.</p>
<p>Art. 2</p> <p><i>Fonti normative</i></p> <p>Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Legge 7 marzo 1986, n. 65;</li> <li>- Codice Procedura Penale;</li> <li>- Codice Penale;</li> <li>- Regolamento di organizzazione del Comune di Merano;</li> <li>- Decreto ministeriale 4 marzo 1987, n. 145;</li> <li>- Legge Provinciale 10 novembre 1993, n. 21;</li> <li>- Legge Regionale 19 luglio 1992, n. 5;</li> <li>- Codice Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2);</li> <li>- Codice della Strada (Decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285).</li> </ul>	<p>Art. 2</p> <p><i>Rechtsquellen</i></p> <p>Für alle Bestimmungen, welche nicht von dieser Verordnung ausdrücklich vorgesehen sind, wird auf nachfolgende Rechtsquellen verwiesen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gesetz vom 7. März 1986, Nr. 65;</li> <li>- Strafprozessordnung;</li> <li>- Strafgesetzbuch;</li> <li>- Organisationsordnung der Stadtgemeinde Meran;</li> <li>- Ministerialdekret vom 4. März 1987, Nr. 145;</li> <li>- Landesgesetz vom 10. November 1993, Nr. 21;</li> <li>- Regionalgesetz vom 19. Juli 1992, Nr. 5;</li> <li>- Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 03. Mai 2018, Nr. 2);</li> <li>- Straßenverkehrsordnung (Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. April 1992, Nr. 285).</li> </ul>
<p>Art. 3</p> <p><i>Trasmissione del regolamento</i></p> <p>Il presente regolamento e le sue eventuali modifiche sono trasmessi al Ministero dell'Interno tramite il Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.</p>	<p>Art. 3</p> <p><i>Übermittlung der Verordnung</i></p> <p>Diese Verordnung und deren eventuelle Änderungen werden an das Innenministerium, durch den Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen, übermittelt.</p>

CAPO II	ABSCHNITT II
<i>La Polizia Locale</i>	<i>Die Ortspolizei</i>
<p>Art. 4</p> <p><i>La Polizia Locale</i></p> <p>1. Ai fini del presente regolamento per polizia locale si intende l'insieme delle attività di polizia esercitate dagli organi istituzionali del Comune nell'ambito del territorio di competenza e non riservate dalla legge alla competenza delle autorità statali.</p>	<p>Art. 4</p> <p><i>Die Ortspolizei</i></p> <p>1. Im Sinne dieser Verordnung wird die Ortspolizei aus der Gesamtheit der ausgeführten Polizeiaktivitäten der institutionellen Organe der Gemeinde definiert. Diese werden innerhalb des Zuständigkeitsbereiches ausgeführt, welche nicht gemäß den gesetzlichen Bestimmungen ausdrücklich den Staatsbehörden vorbehalten sind.</p>
<p>Art. 5</p> <p><i>Delega delle funzioni di Polizia Locale</i></p> <p>Nell'ambito della gestione associata del servizio, attivata ai sensi della Legge Provinciale n. 21/1993, gli indirizzi sono adottati, sulla base delle indicazioni del/della responsabile dello stesso, dal Comitato di Coordinamento dei Sindaci dei Comuni convenzionati, come previsto dalla Convenzione per la gestione associata del servizio di Polizia Locale.</p> <p>Il/la Comandante ed il/la Vicecomandante del Corpo di Polizia Locale associato sono rispettivamente il/la Comandante ed il/la Vicecomandante del Corpo di Polizia Locale del Comune di Merano (Comune capofila). Unicamente al Comandante compete la direzione e l'organizzazione di tutti gli appartenenti al Corpo di Polizia Locale associato e la direzione degli Uffici e del personale assegnato, nonché la gestione di tutti i rapporti istituzionali e di collaborazione con le altre forze dell'ordine.</p>	<p>Art. 5</p> <p><i>Übertragung der Aufgaben an die Ortspolizei</i></p> <p>Im Rahmen der gemeinsamen Verwaltung des Dienstes, gemäß Landesgesetz Nr. 21/1993, werden die Leitlinien, auf Grundlage der Angaben des/der Verantwortlichen des Dienstes, vom Koordinierungsausschuss der Bürgermeister der angeschlossenen Gemeinden, wie im Übereinkommen über die gemeinsame Verwaltung der Ortspolizei vorgesehen, bestimmt;</p> <p>Der/Die Kommandant/In und der/die stellvertretende Kommandant/In des gemeindeübergreifenden Polizeikorps sind der/die Kommandant/In und der/die stellvertretende Kommandant/In des Polizeikorps der Gemeinde Meran (federführende Gemeinde).</p> <p>Der/Die Kommandant/In ist einzige/r Verantwortliche für die Leitung und Organisation aller Angehörigen der gemeindeübergreifenden Ortspolizei und für die Leitung der ihr zugeordneten Dienststellen und Personal, sowie für die Pflege aller institutionellen Beziehungen und der Zusammenarbeit mit den anderen Ordnungskräften.</p>
<p>Art. 6</p> <p><i>Funzioni di Polizia Locale</i></p> <p>Le funzioni di polizia locale, nell'ambito territoriale di competenza, consistono:</p> <p>a) nella vigilanza circa il rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze e dei</p>	<p>Art. 6</p> <p><i>Aufgaben der Ortspolizei</i></p> <p>Die Aufgaben der Ortspolizei, im Rahmen des örtlichen Zuständigkeitsbereiches, bestehen in:</p> <p>a) Überwachung der Einhaltung von Gesetzen, Vorschriften, Verordnungen und</p>

<p>provvedimenti amministrativi;</p> <p>b) nell'assolvere alle funzioni di polizia amministrativa attribuite agli Enti locali;</p> <p>c) nell'accertamento degli illeciti amministrativi, a supporto dei servizi comunali competenti;</p> <p>d) nello svolgimento del servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza connessi alle attività istituzionali dei Comuni;</p> <p>e) nell'espletamento delle attività inerenti la tutela del patrimonio comunale, la sicurezza, l'ordine, il decoro e la quiete pubblica;</p> <p>f) nell'assolvimento di incarichi informativi, di accertamento e rilevazione connessi alle funzioni istituzionali comunali e comunque richiesti dalle autorità ed uffici legittimati a richiederli;</p> <p>g) nella partecipazione alle operazioni di protezione civile e nel concorso, d'intesa con le autorità competenti, alle operazioni di soccorso in caso di pubbliche calamità o disastri;</p> <p>h) nelle altre eventuali funzioni demandate al Corpo.</p>	<p>Verwaltungsmaßnahmen;</p> <p>b) Ausübung der verwaltungsrechtlichen Aufgaben, welche den örtlichen Behörden übertragenen wurden;</p> <p>c) Feststellung von verwaltungsrechtlichen Übertretungen und Ordnungswidrigkeiten, in Unterstützung der zuständigen Gemeindedienststellen;</p> <p>d) Ausübung des Ordnungs-, Überwachungs-, Begleit- und Repräsentationsdienstes in Zusammenhang mit den institutionellen Tätigkeiten der Gemeinden;</p> <p>e) Ausübung von Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Schutz des Gemeindeeigentums, der Sicherheit, der Ordnung, des Anstands und der öffentlichen Ruhe;</p> <p>f) Erfüllung von Informations-, Ermittlungs- und Erhebungsaufträgen, die mit den institutionellen Aufgaben der Gemeinde verbunden sind und jedenfalls von den dazu berechtigten Behörden und Ämtern beantragt werden;</p> <p>g) Teilnahme an Katastrophenschutzmaßnahmen und Mitwirkung an Rettungsmaßnahmen im Einvernehmen mit den zuständigen Behörden bei Unglücksfällen oder Katastrophen;</p> <p>h) alle anderen, dieser Polizeibehörde übertragenen Funktionen.</p>
<p>Art. 7</p> <p><i>Qualifiche rivestite dal personale del Corpo</i></p> <p>Il personale del Corpo, nell'ambito territoriale dei Comuni convenzionati e nei limiti delle proprie attribuzioni, della categoria e del livello di appartenenza, riveste la qualifica di:</p> <p>a) pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 357 del c.p.;</p> <p>b) agente di polizia giudiziaria, ai sensi dell'art. 5, lettera a) della legge n. 65/86 e dell'art. 57, comma 2°, del c.p.p.;</p> <p>c) ufficiale di polizia giudiziaria, ai sensi dell'art. 5, lettera a) della legge n. 65/86 e dell'art. 57, comma 3°, del c.p.p.;</p> <p>d) agente di polizia stradale, ai sensi dell'art. 5, lettera e) della legge n. 65/86 e dell'art. 12, comma 1°, lett. e) del D.Lgs. 30.4.1992, n. 285;</p> <p>e) agente ausiliario di pubblica sicurezza, ai sensi dell'art. 5, comma 2°, lettera c), della</p>	<p>Art. 7</p> <p><i>Qualifikationen des Personals dieser Polizeibehörde</i></p> <p>Das Personal dieser Polizeibehörde, im Gebiet der Partnergemeinden und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches, der Kategorie und der Funktionsebene, bekleidet folgende Funktionen:</p> <p>a) Amtsträger gemäß Artikel 357 des StGB;</p> <p>b) einfacher Amtsträger der Gerichtspolizei gemäß Artikel 5 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 65/86 und Artikel 57, Absatz 2° StPO;</p> <p>c) höherer Amtsträger der Gerichtspolizei gemäß Artikel 5 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 65/86 und Artikel 57, Absatz 3° StPO;</p> <p>d) Beamter der Verkehrspolizei gemäß Artikel 5, Buchstabe e) des Gesetzes Nr. 65/86 und Artikel 12, Absatz 1°, Buchstabe e) der Gesetzesverordnung Nr. 285 vom 30.04.1992;</p> <p>e) Hilfskraft der öffentlichen Sicherheit im Sinne von Artikel 5 Absatz 2° Buchstabe c) des</p>

legge 7.3.1986, n. 65.	Gesetzes Nr. 65 vom 07.03.1986.
CAPO III	ABSCHNITT III
<i>Corpo intercomunale di Polizia Locale</i>	<i>Übergemeindliche Polizeibehörde</i>
Art. 8  <i>Istituzione del Corpo intercomunale di Polizia Locale</i>  Si prevede la possibilità di stipulare convenzioni per la gestione associata del servizio di polizia locale. Viene istituito il Corpo intercomunale di Polizia Locale denominato "Corpo di Polizia Locale associato (di seguito riportato "Corpo") le cui attribuzioni, funzionamento e ordinamento sono disciplinati dal presente regolamento e dalle normative vigenti.	Art. 8  <i>Einrichtung der übergemeindlichen Polizeibehörde</i>  In Ausführung des Übereinkommens über die gemeinsame Verwaltung des Ortspolizeidienstes wird eine übergemeindliche Ortspolizei mit der Bezeichnung "zusammengeschlossene Polizeibehörde" (im Folgenden "Ortspolizei" genannt) eingerichtet, deren Befugnisse, Funktionsweise und Organisation durch diese Verordnung und den geltenden Rechtsvorschriften geregelt sind.
Il Corpo è formato:	Die Ortspolizei besteht aus:
a) dagli appartenenti al Corpo di Polizia Locale del Comune di Merano (Comune capofila); b) dal personale di Polizia Locale appartenente agli altri Comuni convenzionati.	a) Angehörigen der Ortspolizei der Gemeinde Meran (federführende Gemeinde); b) Angehörigen der Ortspolizei der anderen Partnergemeinden.
Art. 9	Art. 9
<i>Direzione e vigilanza</i>	<i>Leitung und Überwachung</i>
1. Il Comitato di Coordinamento dei Sindaci dei Comuni convenzionati definisce sulla base delle indicazioni del/della Comandante del Corpo gli obiettivi e le priorità del servizio svolto dal Corpo per ogni singolo comune.  2. Il Sindaco del Comune capofila richiede eventuali servizi direttamente al Comandante.  Il personale non corrisponde a richieste pervenute direttamente da terzi, se non nei casi di assoluta urgenza. Qualora ciò avvenga il personale informa immediatamente il/la Comandante. 3. I Sindaci dei Comuni convenzionati chiedono direttamente al/alla Comandante o suo delegato l'effettuazione dei servizi non programmabili.	1. Der Koordinierungsausschuss der Bürgermeister der Partnergemeinden legt auf Grundlage der Angaben des/der Kommandanten/in die Ziele und Prioritäten der von der Ortspolizei zu leistenden Dienste für jede einzelne Gemeinde fest.  2. Der Bürgermeister der federführenden Gemeinde beantragt eventuelle Dienstleistungen direkt beim/bei der Kommandanten/in. Das Personal geht nicht auf Anfragen, die direkt von Dritten kommen, ein, wenn nicht in absolut dringenden Fällen. Geschieht dies, verständigt das Personal unverzüglich den/die Kommandanten/in. 3. Die Bürgermeister der Partnergemeinden ersuchen direkt den/die Kommandanten/in oder seinen/ihren Beauftragten um die Ausführung von nicht planbaren Dienstleistungen.
Art. 10	Art. 10
<i>Stato giuridico del personale</i>	<i>Rechtliche Stellung des Personals</i>



<p>1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale del Corpo sono disciplinati principi contenuti nelle leggi relative al rapporto di pubblico impiego, leggi inerenti all'esercizio delle funzioni di polizia locale e dai contratti territoriali per il personale dei comuni dell'Alto Adige.</p> <p>2. Il rapporto di lavoro del personale del Corpo già in servizio presso i Comuni convenzionati rimane instaurato con il Comune d'appartenenza, mentre il rapporto funzionale si instaura nei confronti di tutti i Comuni convenzionati. Analogamente, per il personale assunto dal Comune Capofila (o dai singoli Comuni aderenti) il rapporto funzionale si instaura nei confronti di tutti i Comuni convenzionati.</p> <p>3. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia alla normativa di cui al comma 1.</p>	<p>1. Die Rechtsstellung und die Besoldung des Personals der Ortspolizei wird durch Grundsätze enthalten in Gesetzen über öffentliche Arbeitsverhältnisse und Gesetzen bezüglich der Ausübung örtlicher Polizeifunktionen geregelt, sowie durch die entsprechenden Gebietsverträge für das Personal der Gemeinden in der Provinz Bozen.</p> <p>2. Das Beschäftigungsverhältnis des Personals der Ortspolizei, das bereits in den Partnergemeinden im Dienst ist, bleibt bei der angehörnden Gemeinde aufrecht, wobei sich die funktionale Beziehung bzw. die Ausübung der Tätigkeit auf alle Partnergemeinden erstreckt. Gleichwohl begründet sich das Dienstverhältnis des Personals, das bei der federführenden Gemeinde (oder bei den einzelnen Partnergemeinden) angestellt ist, zu allen Partnergemeinden.</p> <p>3. Für alles was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die Rechtsnormen laut Absatz 1° verwiesen.</p>
<p>Art. 11</p> <p><i>Dotazione organica</i></p> <p>La dotazione organica del Corpo è determinata con provvedimento della Giunta Comunale del Comune capofila.</p>	<p>Art. 11</p> <p><i>Personalbestand</i></p> <p>Die Personalbesetzung der Ortspolizei wird durch Beschluss des Gemeindeausschusses der federführenden Gemeinde festgelegt.</p>
<p>Art. 12</p> <p><i>Gerarchia interna</i></p> <p>La gerarchia interna al Corpo è articolata come segue:</p> <p>a) secondo l'ordine decrescente dei livelli contrattuali/qualifiche funzionali ricoperti dagli appartenenti;</p> <p>b) a parità di qualifica funzionale, dai rispettivi gradi di cui all'allegato denominato "Gradi di servizio per la Polizia Municipale dell'Alto Adige";</p> <p>c) a parità di grado, dall'anzianità di servizio nel grado;</p> <p>d) a parità di anzianità nello stesso grado, dell'anzianità anagrafica.</p>	<p>Art. 12</p> <p><i>Interne Hierarchie</i></p> <p>Die interne Hierarchie ist folgendermaßen aufgebaut:</p> <p>a) in absteigender Reihenfolge gemäß den von den Angehörigen besetzten Funktionsebenen;</p> <p>b) bei selber Funktionsebene, nach den jeweiligen Dienstgrad, laut dem Anhang mit dem Titel "Dienstgrade der Gemeindepolizei Südtirol";</p> <p>c) bei gleichem Dienstgrad nach dem Dienstalder;</p> <p>d) bei gleichem Dienstalder im selben Dienstgrad nach dem Lebensalter.</p>
<p>CAPO IV</p>	<p>ABSCHNITT IV</p>
<p><i>Organizzazione del Corpo</i></p>	<p><i>Organisation des Polizeikorps</i></p>
<p>Art. 13</p>	<p>Art. 13</p>

<p><i>Organizzazione del Corpo</i></p> <p>1. Il personale, ripartito nelle varie unità organizzative, svolge servizi interni ed esterni come da provvedimento del/della Comandante del Corpo nel rispetto di quanto previsto dal contratto di lavoro vigente.</p>	<p><i>Organisation des Polizeikorps</i></p> <p>1. Das Personal, in die verschiedenen Organisationseinheiten unterteilt, erbringt interne und externe Dienstleistungen auf Anordnung des Kommandanten gemäß den Bestimmungen des geltenden Arbeitsvertrags.</p>
<p>Art. 14</p> <p><i>Tipologia dei servizi</i></p> <p>1. Gli addetti al Corpo svolgono i servizi interni ed esterni secondo le disposizioni ricevute; qualora si tratti di servizi esterni questi sono svolti a piedi o con l'utilizzo dei mezzi e delle attrezzature assegnate al Corpo.</p> <p>2. Gli addetti assegnati ai servizi esterni sono collegati al Comando con apparecchi ricetrasmittenti e/o telefoni mobili dei quali deve sempre essere mantenuto attivo il collegamento finalizzato all'interazione con il restante personale in servizio.</p>	<p>Art. 14</p> <p><i>Art der Dienstleistungen</i></p> <p>1. Die zugehörigen des Korps führen interne und externe Dienste gemäß den erhaltenen Anweisungen aus; bei externen Diensten werden diese zu Fuß oder mit den der Polizeibehörde zugewiesenen Mitteln und Ausrüstungen durchgeführt.</p> <p>2. Die Beamten der Außendienste sind über Funkgeräte und/oder Mobiltelefone mit der Zentrale verbunden, deren Verbindung stets gewährleistet werden muss, um die Aufrechterhaltung der Kommunikation mit dem restlichen Personal zu garantieren.</p>
<p>Art. 15</p> <p><i>Ruolo del/della Comandante</i></p> <p>Al/alla Comandante del Corpo compete:</p> <p>a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo dei servizi appartenenti al Corpo;</p> <p>b) l'addestramento e la formazione professionale degli addetti al Corpo;</p> <p>c) l'attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché il controllo dei relativi risultati;</p> <p>d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevole grado di difficoltà;</p> <p>e) esprimere pareri su progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;</p> <p>f) emanare le direttive e le disposizioni interne al Corpo, ivi compresa la redazione dei servizi giornalieri e la programmazione mensile, onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dal Comitato di Coordinamento dei Sindaci dei Comuni convenzionati;</p> <p>g) coordinare i servizi e le operazioni di</p>	<p>Art. 15</p> <p><i>Rolle des/der Kommandanten/in</i></p> <p>Dem/Der Kommandant/in der Polizeibehörde obliegt:</p> <p>a) die Organisation, Leitung und technisch- operative Koordinierung der zur Polizeibehörde gehörenden Dienststellen;</p> <p>b) die Ausbildung und berufliche Weiterbildung der Mitarbeiter der Polizeibehörde;</p> <p>c) Studienaktivitäten, Recherchen, Ausarbeitung von Plänen und Programmen sowie die Überprüfung der entsprechenden Ergebnisse;</p> <p>d) die Ermittlung, Vorbereitung und Ausarbeitung von Rechtsakten und Maßnahmen mit erheblichem Schwierigkeitsgrad;</p> <p>e) die Abgabe von Stellungnahmen zu Projekten, Programmen, Einsätzen, Rechtsakten und Maßnahmen;</p> <p>f) der Erlass interner Richtlinien und Anordnungen der Polizeibehörde, einschließlich der Erstellung der Tagesdienste und der Monatsplanung, um die Umsetzung der vom Koordinierungsausschuss der Bürgermeister der angeschlossenen Gemeinden festgelegten Ziele und Programme zu gewährleisten;</p> <p>g) die Koordinierung der, der</p>

<p>protezione civile demandate al Corpo;</p> <p>h) curare i rapporti con i responsabili degli altri servizi ed uffici dei Comuni associati interessati all'espletamento di attività complementari o di supporto al fine di garantirne maggiore speditezza e migliori effetti;</p> <p>i) attuare le disposizioni impartite dall'Autorità Giudiziaria e di Pubblica Sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;</p> <p>k) rappresentare il Corpo nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili, ogni qualvolta ne sia data disposizione dal Sindaco del Comune capofila;</p> <p>l) assegnare gli addetti alle diverse unità operative e impartire loro le direttive;</p> <p>m) verificare con periodicità la funzionalità dei servizi e degli uffici mediante servizi ispettivi;</p> <p>n) proporre encomi ed elogi al personale distintosi in azioni di particolare valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;</p> <p>o) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative, dai regolamentari e dagli accordi di lavoro.</p> <p>Il/la Comandante del Corpo ha la piena responsabilità dell'attività direttamente svolta, delle istruzioni impartite, nonché del conseguimento degli obiettivi fissati per il Corpo. compiti della presente qualifica assorbono tutti quelli delle qualifiche inferiori.</p>	<p>Polizeibehörde zugewiesenen Katastrophenschutzdienste und -einsätze;</p> <p>h) die Kontakte mit den Leitern/innen der anderen Dienststellen und Ämter der Partnergemeinden pflegen, die bei der Abwicklung ergänzender oder unterstützender Tätigkeiten beteiligt sind, um raschere Handlung und bessere Wirkungen zu gewährleisten;</p> <p>i) die von den Justizbehörden und jenen der öffentlichen Sicherheit erlassenen Vorschriften umsetzen und mit diesen im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen zusammenarbeiten;</p> <p>k) die Polizeibehörde in internen und externen Beziehungen und im Rahmen von Anlässen, Feierlichkeiten und öffentlichen Veranstaltungen zu repräsentieren, wenn der Bürgermeister der federführenden Gemeinde dies anordnet;</p> <p>l) die Beamten den verschiedenen operativen Einheiten zuteilen und ihnen die Dienstanweisungen geben;</p> <p>m) regelmäßig die Funktion der Dienste und Ämter durch Inspektionsdienste überprüfen;</p> <p>n) die Belobigung des Personals, welches sich durch Handlungen von besonderem sozialem Wert anlässlich außergewöhnlichen Begebenheiten oder Ereignissen ausgezeichnet hat, vorschlagen;</p> <p>o) alle sonstigen Aufgaben wahrzunehmen, die ihm/ihr durch die geltenden Gesetze, Verordnungen und Tarifverträge übertragen sind. Der/die Kommandant/in hat die volle Verantwortung für die direkt ausgeführte Tätigkeit, für die erteilten Anweisungen und für die Erreichung der für die Polizeibehörde festgelegten Ziele. Die Aufgaben dieser Qualifikation beinhalten alle Aufgaben der niedrigeren Qualifikationen.</p>
<p>Art. 16</p> <p><i>Ruolo del/della Vice comandante</i></p> <p>Al/alla Vice comandante del Corpo compete:</p> <p>a) sostituire il/la Comandante assente o impedito/a al servizio;</p> <p>b) coadiuvare il/la Comandante nell'espletamento delle sue funzioni;</p> <p>c) espletare i compiti assegnati dal/la Comandante;</p>	<p>Art. 16</p> <p><i>Die Rolle des/der Vizekommandanten/in</i></p> <p>Dem/der Vizekommandanten/in obliegt:</p> <p>a) die Vertretung des/der Kommandanten/in bei Abwesenheit oder Verhinderung;</p> <p>b) die Unterstützung des/der Kommandanten/in bei der Wahrnehmung seiner/ihrer Aufgaben;</p> <p>c) die Ausführung der vom Kommandanten/in übertragenen Aufgaben;</p>

<p>I compiti della presente qualifica assorbono tutti quelli delle qualifiche inferiori.</p>	<p>Die Aufgaben dieser Qualifikation beinhalten alle Aufgaben der niedrigeren Qualifikationen.</p>
<p><i>16. bis Ruolo dei Responsabili di Servizio</i></p> <p>I servizi come unità operative vengono diretti da un/a Responsabile di Servizio in possesso dei requisiti previsti dalla contrattazione collettiva.</p> <p>a) Agli ufficiali ed ai sottufficiali preposti alla responsabilità di un servizio spettano i relativi compiti di natura organizzativa e gestionale, finalizzati al raggiungimento di obiettivi determinati, nel rispetto delle attribuzioni date dal/dalla dirigente di riferimento in cui l'unità operativa è ricompresa.</p> <p>b) Il/la responsabile di servizio, in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- è il/la diretto/a superiore del personale assegnato al servizio e vigila sull'osservanza dei doveri di servizio da parte dello stesso;</li> <li>- assicura il buon andamento del servizio e cura l'elaborazione di provvedimenti di competenza propria e degli organi preposti;</li> <li>- provvede ad assegnare a sé o ad altro/a dipendente del servizio l'istruttoria ed ogni altro adempimento inerente il singolo procedimento;</li> <li>- verifica i carichi di lavoro e la produttività dell'unità operativa alla quale è preposto e ne riferisce periodicamente al/alla dirigente a cui fa capo;</li> <li>- esercita i poteri a lui/lei conferiti, come specificato nel piano esecutivo di gestione, per quanto attiene il centro di costo;</li> <li>- può essere delegato/a alla firma di atti predeterminati, anche con effetti verso l'esterno, nei limiti delle determinazioni assunte dai/dalle dirigenti.</li> </ul> <p>c) Il/la Responsabile del Servizio è soggetto/a al rapporto di dipendenza gerarchica nei confronti del/la dirigente preposto/a, che può entrare nel merito delle scelte gestionali, oltre che direttive, anche con espliciti ordini debitamente motivati.</p>	<p><i>16/bis Rolle der Dienststellenleiter</i></p> <p>Die Dienststellen, als operative Einheiten, werden von einem/r Dienststellenleiter/in geführt, der/die die Anforderungen der Vorschriften in Rahmen des Kollektivvertrag im Bereich vorgesehen erfüllt.</p> <p>a) Die Offiziere und Unteroffiziere leitenden Angestellten einer Dienststelle werden sind mit den entsprechenden organisatorischen und verwaltungstechnischen Aufgaben betraut, die auf die Erreichung bestimmter Ziele ausgerichtet sind. Dies erfolgt in Übereinstimmung mit den von der zuständigen Führungskraft, zu der die operative Einheit gehört, erteilten Befugnissen.</p> <p>b) Insbesondere der/die Dienststellenleiter/in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ist der/die direkte Vorgesetzte des dem Dienst zugewiesenen Personals und achtet darauf, dass dieses seine Dienstpflichten erfüllt;</li> <li>- sorgt für das reibungslose Funktionieren des Dienstes und für die Ausarbeitung der Maßnahmen, die in seinen/ihren Zuständigkeitsbereich und in den der zuständigen Stellen fallen;</li> <li>- überträgt sich selbst oder einem/r anderen Beamten/in der Dienststelle die Voruntersuchung und alle anderen mit dem Einzelverfahren verbundenen Erledigungen;</li> <li>- prüft die Arbeitsbelastung und Produktivität der ihm/ihr zugewiesenen operativen Einheit und erstattet dem/der Vorgesetzten regelmäßig Bericht;</li> <li>- übt die ihm/ihr, laut Geschäftsverteilungsplan zugewiesenen, Befugnisse in Bezug auf die Kostenstelle aus;</li> <li>- kann, im Rahmen der von der Führungskraft getroffenen Festlegungen, zur Unterzeichnung von bestimmten Akten, einschließlich solcher mit Außenwirkung, delegiert werden.</li> </ul> <p>c) Der/die Leiter/in der Dienststelle unterliegt dem hierarchischen Abhängigkeitsverhältnis gegenüber dem/der verantwortlichen Vorgesetzten, der/die auf Organisations- und Weisungsentscheidungen mit ausdrücklichen und angemessen begründeten Anordnungen eingehen kann.</p>
<p><i>16. ter. Ruolo degli/delle Ispettori/Ispettrici di Polizia locale – Coordinatori giornalieri</i></p>	<p><i>16/ter. Die Rolle der InspektorInnen der Ortspolizei - LeiterInnen der täglichen Dienste</i></p>

Agli/alle Ispettori/Ispettrici di Polizia locale, coordinatori giornalieri del Corpo, compete:

- a) la responsabilità di una o più unità operative;
- b) coadiuvare il/la Comandante, il/la Vice Comandante, i Responsabili di Servizio e gli Ispettori di grado superiore, nell'esercizio delle loro funzioni;
- c) coordinare le attività di polizia rispettivamente loro demandate;
- d) istruire pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;
- e) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;
- f) esercitare l'attività di polizia giudiziaria, polizia stradale e pubblica sicurezza;
- g) elaborare dati che richiedano conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;
- h) coordinare quotidianamente gli Agenti assegnati, assicurandosi che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;
- i) coadiuvare ed assistere gli agenti assegnati nell'espletamento della loro attività nei casi in cui essi ne abbisognino;
- j) ricevere dai dipendenti assegnati le istanze dirette ai propri superiori e trasmetterle, con annesse le proprie annotazioni, per via gerarchica al/la Comandante;
- k) la responsabilità dei beni assegnati all'unità;
- l) emanare prescrizioni dettagliate del lavoro agli agenti assegnati;
- m) presentare al Comando proposte dirette ad aumentare l'efficienza e l'efficacia dei servizi e la produttività dell'azione amministrativa;
- n) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;
- o) tenere i rapporti con i responsabili delle altre unità operative al fine di un migliore coordinamento delle rispettive attività complementari;
- p) attuare le disposizioni impartite dall'Autorità Giudiziaria e di Pubblica Sicurezza

Den koordinierenden InspektorInnen der Ortspolizei der täglichen Dienste obliegt:

- a) die Verantwortung einer oder mehrerer Operativeinheiten;
- b) die Unterstützung des/der Kommandanten/in, des/der Vize-Kommandanten/in, der DienststellenleiterInnen und der leitenden InspektorInnen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben;
- c) die Koordinierung der ihnen jeweils zugewiesenen Polizeiaktivitäten;
- d) Anlage von Akten in Zusammenhang mit der Tätigkeit der Ortspolizei, die Kenntnis und Anwendung von Gesetzen und Vorschriften einschließen;
- e) Abfassung von Berichten, Gerichts- und Verwaltungsmeldungen in den verschiedenen Funktionen der Ortspolizei;
- f) Ausübung der Tätigkeit der Gerichtspolizei, Verkehrspolizei und öffentlicher Sicherheit;
- g) Verarbeitung von Daten, die technisch-juristische Kenntnisse und operative Eigenständigkeit erfordern, unter Beachtung der allgemeinen Weisungen;
- h) die Koordinierung der täglich zugewiesenen Beamten und sicherstellen, dass selbige die erhaltenen Weisungen und ihre Dienstpflichten genau einhalten;
- i) die zugewiesenen Beamten bei der Erfüllung ihrer Aufgaben unterstützen und helfen, wenn sie dies benötigen;
- j) die Ansuchen der zugewiesenen Beamten, welche an die Vorgesetzten gerichtet sind, entgegennehmen, und mit den eigenen Vermerken versehen auf hierarchischem Wege an den/die Kommandanten/in weiterleiten;
- k) die Verantwortung über die der Einheit zugewiesenen Güter, technischen Geräte und Gegenstände;
- l) die Erteilung detaillierter Arbeitsaufträge an zugewiesene Beamte;
- m) dem Kommando Vorschläge zur Steigerung der Effizienz und Wirksamkeit der Dienste und der Produktivität der Verwaltungstätigkeit unterbreiten;
- n) den Vorgesetzten über Sachverhalte, Begebenheiten und Bedürfnisse von besonderer Bedeutung berichten und die zwingend zu treffenden Maßnahmen vorbereiten;
- o) den Kontakt zu den Verantwortlichen der anderen operativen Einheiten, zur besseren Koordinierung der jeweiligen ergänzenden Tätigkeiten, aufrechterhalten;
- p) Die von den Justizbehörden und jener der öffentlichen Sicherheit gegebenen

<p>e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;</p> <p>q) relazionare al superiore in merito ai comportamenti, anche omissivi, compiuti dagli agenti assegnati, in violazione dei rispettivi doveri;</p> <p>r) curare la formazione del personale secondo le prescrizioni impartite dai superiori;</p> <p>s) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.</p>	<p>Weisungen umsetzen und mit diesen im Rahmen der jeweiligen institutionellen Aufgaben zusammenarbeiten;</p> <p>q) dem Vorgesetzten über Handlungen, auch Unterlassungen, in Verletzung der jeweiligen Pflichten der zugewiesenen Beamten berichten;</p> <p>r) für die Ausbildung des Personals gemäß den Anweisungen der Vorgesetzten Sorge tragen;</p> <p>s) alle weiteren Handlungen ausführen, die ihm/ihr durch geltende Gesetze, Verordnungen oder durch die Vorgesetzten zugewiesen sind.</p>
<p><i>16 Quater Ruolo degli agenti</i></p> <p>Agli/alle agenti di Polizia Locale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete l'espletamento di tutte le mansioni relative alle funzioni di istituto ed in particolare:</p> <p>a) espletare i servizi cui sono assegnati;</p> <p>b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia locale;</p> <p>c) esercitare l'attività di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza;</p> <p>d) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica;</p> <p>e) esercitare la vigilanza in materia commerciale, urbanistico – edilizia ed ambientale;</p> <p>f) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;</p> <p>g) partecipare alle operazioni di protezione civile;</p> <p>h) assolvere a compiti di informazione, di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni; nell'ambito dei propri compiti istituzionali d'ufficio e su richiesta dei competenti organi;</p> <p>i) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, fornire la scorta d'onore al Gonfalone dei Comuni convenzionati;</p> <p>j) accertare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;</p>	<p><i>16/quarter Rolle der Beamten</i></p> <p>Den Beamten/innen der Ortspolizei obliegt, im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Aufträge, die Ausführung aller mit den Funktionen des Organs verbundenen Aufgaben, und insbesondere:</p> <p>a) die Durchführung der ihnen zugewiesenen Dienste;</p> <p>b) die sorgfältige und ständige Wachsamkeit um Verstöße gegen die geltenden Gesetzesbestimmungen und Verordnungen, sowie Anordnungen in Bezug auf die Funktionen der Ortspolizei zu verhindern und zu unterbinden;</p> <p>c) die Tätigkeit der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit auszuüben;</p> <p>d) über den Schutz der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der Hygiene und der öffentlichen Gesundheit wachen;</p> <p>e) die Überwachung in Handels-, Stadtplanungs-, Bau- und Umweltfragen ausüben;</p> <p>f) im Fällen von Verkehrsunfällen, Katastrophen und Unglücksfällen Rettungshilfe stellen;</p> <p>g) an Katastrophenschutzmaßnahmen teilnehmen;</p> <p>h) im Rahmen der eigenen Amtsaufgaben und auf Ersuchen der zuständigen Behörden Informationspflichten nachkommen, Nachrichten sammeln und Ermittlungen und Erhebungen durchführen;</p> <p>i) bei öffentlichen Anlässen, Veranstaltungen und öffentlichen zivilen und religiösen Zeremonien, die Ehrendienste gewährleisten und dem Banner der Partnergemeinden die Ehreuskorte stellen;</p> <p>j) Verstöße gemäß den Vorschriften und Fristen laut Gesetze, Verordnungen und Anordnungen feststellen und vorhalten;</p>

<p>k) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;</p> <p>l) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;</p> <p>m) compiere quanto altro demandato loro dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.</p>	<p>k) den BürgerInnen Hilfe und Beistand leisten, indem sie unverzüglich dorthin eilen, wo ihr Einsatz erforderlich ist;</p> <p>l) Angaben, Hinweise und Unterstützung jenen erteilen, die danach fragen;</p> <p>m) alle weiteren Handlungen ausführen, die ihnen durch geltende Gesetze, Verordnungen oder durch die Vorgesetzten zugewiesen sind.</p>
<p>CAPO V</p>	<p>ABSCHNITT V</p>
<p><i>Norme speciali di accesso</i></p>	<p><i>Besondere Einstellungsvorschriften</i></p>
<p>Art. 17</p> <p><i>Accesso al Corpo</i></p> <p>1. Le modalità di accesso ai posti degli addetti al Corpo sono determinate dalle disposizioni dei contratti collettivi territoriali.</p>	<p>Art. 17</p> <p><i>Einstellung bei der Polizeibehörde</i></p> <p>1. Die Modalitäten für den Zugang zu den Stellen der Mitarbeiter des Korps werden durch die Bestimmungen der territorialen Kollektivverträge festgelegt.</p>
<p>Art. 18</p> <p><i>Requisiti particolari per l'accesso</i></p> <p>Gli appartenenti al corpo di Polizia locale devono essere in possesso dei requisiti attestanti l' idoneità fisica al servizio di polizia locale:</p> <p>Il bando di concorso potrà prevedere che i concorrenti siano sottoposti ad una preselezione anche di natura attitudinale e fisica, stabilendone modalità e condizioni. L'accertamento del requisito dell' idoneità psico-fisica anche finalizzato al porto dell'arma è demandato alla competente struttura sanitaria. Il mancato possesso dei requisiti psicofisici comporta l' esclusione dal concorso.</p> <p>Quale ulteriore requisito per l'accesso ai posti in organico del Corpo di Polizia Locale è richiesto il conferimento da parte delle competenti autorità della qualifica di agente di pubblica sicurezza ai sensi dell'art. 5 della legge 65/86; il mancato conferimento della qualità di agente di pubblica sicurezza comporta l'immediata cessazione del rapporto di lavoro</p>	<p>Art. 18</p> <p><i>Besondere Einstellungsvoraussetzungen</i></p> <p>Die Zugehörigen des Ortspolizeikorps, müssen die Anforderungen an die körperliche Eignung für den lokalen Polizeidienst bescheinigen:</p> <p>In der Bekanntmachung des Auswahlverfahrens kann vorgesehen werden, mittels Festlegung der Modalitäten und Bedingungen, dass die Bewerber einer Vorauswahl auch hinsichtlich der körperlichen Eignung unterzogen werden. Die Feststellung der Voraussetzung der geistigen und körperlichen Eignung zum Tragen von Waffen wird von der zuständigen Gesundheitsbehörde übertragen. Die Nichterfüllung der psychophysischen Voraussetzungen führt zum Ausschluss vom Wettbewerb. Als weitere Voraussetzung für den Zugang zu den Stellen bei der Ortspolizei muss die Qualifikation eines Beamten der öffentlichen Sicherheit gemäß Artikel 5 des Gesetzes 65/86 von den zuständigen Behörden verliehen werden; die Nichtverleihung des Status eines Beamten der öffentlichen Sicherheit hat die sofortige Beendigung des Arbeitsverhältnisses zur Folge.</p>
<p>Art. 19</p> <p><i>Mobilità e attività extralavorative</i></p>	<p>Art. 19</p> <p><i>Mobilität und Aktivitäten außerhalb des</i></p>

<p>All'interno del Corpo vige il principio della piena mobilità. Per la mobilità esterna si applicano le norme di legge nonché quelle stabilite dal presente regolamento e dai contratti di lavoro.</p> <p>Il trasferimento ad altre ripartizioni dell'amministrazione può essere richiesto dagli appartenenti di questo Corpo solamente dopo aver prestato servizio effettivo di almeno 10 anni.</p> <p>Ogni attività lavorativa al di fuori del Comando deve essere autorizzata dal Comandante, lo stesso vale per le esibizioni pubbliche di qualsiasi natura.</p>	<p><i>Arbeitsbereiche</i></p> <p>Innerhalb des Korps herrscht das Prinzip der uneingeschränkten Mobilität. In Bezug auf externe Mobilität finden die allgemein geltenden Gesetzesbestimmungen, jene dieser Verordnungen und die Arbeitsverträge, Anwendung.</p> <p>Angehörige dieser Polizeibehörde können erst nach mindestens 10 tatsächlich geleisteten Dienstjahren eine Versetzung in eine andere Abteilung der Stadtverwaltung beantragen.</p> <p>Jede Aktivität, welche außerhalb des Arbeitsbereiches des Kommandos liegt, benötigt die ausdrückliche Genehmigung des Kommandanten. Diese Regelung gilt auch für öffentliche Aufführungen jeder Art.</p>
<p>Art. 20</p> <p><i>Missioni ed operazioni esterne della Polizia Locale</i></p> <p>1. Le missioni del personale del Corpo esterne al territorio dei Comuni convenzionati sono autorizzate dal/la Comandante:</p> <p>a) per soli fini di collegamento e rappresentanza;</p> <p>b) per soccorso in caso di calamità e disastri, per rinforzare altri Corpi o Servizi in particolari occasioni stagionali o eccezionali, purché esistano appositi piani o accordi tra le Amministrazioni interessate.</p> <p>c) per prestare soccorso in pubblici infortuni o calamità, a carattere contingente ed urgente, fermo restando l'obbligo al/alla Comandante di darne tempestiva comunicazione al Sindaco del Comune capofila e/o al Commissariato del Governo.</p> <p>2. Le operazioni di Polizia fuori dal territorio di competenza sono ammesse esclusivamente in caso di flagranza dell'illecito penale commesso nel territorio di appartenenza.</p> <p>3. Il trattamento economico del personale incaricato di compiere missioni esterne per collegamento e rappresentanza, è liquidato e pagato dall'Ente di appartenenza.</p> <p>4. Negli altri casi, i rapporti economici fra gli Enti o Autorità interessate saranno definiti nei piani o accordi di cui al precedente comma 1° lettera b).</p>	<p>Art. 20</p> <p><i>Externe Missionen und Einsätze der Ortspolizei</i></p> <p>1. Die Einsätze der Beamten außerhalb des Gebiets der Partnergemeinden werden vom/von der Kommandanten/in genehmigt:</p> <p>a) nur zu Verbindungs- und Vertretungszwecken;</p> <p>b) für Hilfestellung bei Katastrophen und Notständen, zur Verstärkung anderer Behörden oder Dienste bei besonderen saisonalen oder außergewöhnlichen Anlässen, sofern eigene Pläne oder Vereinbarungen zwischen den betroffenen Verwaltungen bestehen;</p> <p>c) um Hilfe bei unerwarteten und dringenden Unglücksfällen oder Katastrophen zu leisten, bei Verpflichtung des/der Kommandanten/in den/die Bürgermeister/in der federführenden Gemeinde und/oder den/die Regierungskommissar/in unverzüglich zu benachrichtigen.</p> <p>2. Polizeieinsätze außerhalb des Zuständigkeitsbereiches sind nur dann zulässig, wenn das strafrechtliche Vergehen auf frischer Tat innerhalb des Zuständigkeitsgebietes festgestellt wurde.</p> <p>3. Die Bezüge des Personals, das zu Verbindungs- und Vertretungszwecken mit externen Missionen beauftragt wird, werden vom Amt, dem es angehört, festgelegt und bezahlt.</p> <p>4. In den anderen Fällen werden die Bezüge zwischen den betroffenen Körperschaften oder Behörden in den in Absatz 1° Buchstabe b) genannten Plänen oder Vereinbarungen festgelegt.</p>



CAPO VII	ABSCHNITT VII
<i>Norme di comportamento</i>	<i>Verhaltensregeln</i>
Art. 21  <i>Dipendenza gerarchica</i>  1. Il personale del Corpo è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici. 2. Il personale del Corpo, se l'ordine o la direttiva impartita sono illegittimi, la eccepisce al superiore gerarchico. 3. Il personale del Corpo, se all'esecuzione dell'ordine si frappongono difficoltà ed inconvenienti e non è possibile ricevere ulteriori direttive, si impegna per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra è informato immediatamente il superiore al quale sono riferiti altresì i risultati ed ogni altra conseguenza dell'intervento.	Art. 21  <i>Hierarchische Abhängigkeit</i>  1. Die Beamten sind verpflichtet, die Befehle und Weisungen ihrer Vorgesetzten zu befolgen und auszuführen. 2. Die Beamten, falls der erteilte Befehl oder Anweisung rechtswidrig ist, melden dies beim hierarchischen Vorgesetzten. 3. Ergeben sich bei der Ausführung der Anordnung Schwierigkeiten und Unannehmlichkeiten und ist es nicht möglich, weitere Weisungen zu erhalten, so muss sich das Personal der Polizeibehörde bemühen, diese auch durch eigene Initiative zu überwinden, wobei, soweit möglich, vermieden werden soll den Dienst zu beeinträchtigen. Der/Die Vorgesetzte ist hiervon unverzüglich in Kenntnis zu setzen, dem/der auch die Ergebnisse und etwaige andere Folgen des Eingriffs mitzuteilen sind
4. Il personale del Corpo non pone in essere atti o comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, se questi sono vietati dalla legge penale	4. Das Personal der Polizeibehörde darf infolge der erteilten Weisungen und Anordnungen keine Handlungen oder Verhaltensweisen vornehmen, die strafrechtlich verboten sind.
Art. 22  <i>Disciplina in servizio</i>  La buona organizzazione e l'efficienza del Corpo si basano sul principio della disciplina, perseguita con finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità, la quale impone al personale:  a) il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; b) la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; c) il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Per quanto non previsto si rinvia al codice di comportamento del comune di Merano.	Art. 22  <i>Disziplin im Dienst</i>  Die gute Organisation und die Effizienz der Polizeibehörde beruhen auf dem Prinzip der Disziplin, das zum Zweck der Erziehung und Korrektur verfolgt wird, um den Beamten Pflichtbewusstsein, Verantwortungsbewusstsein, Würde und Persönlichkeit zu vermitteln, und ihnen Folgendes auferlegt: a) die ständige und uneingeschränkte Erfüllung aller mit ihrem Amt, ihren Aufgaben und ihrem Rang verbundenen Pflichten; b) die strikte Einhaltung der Gesetze, Vorschriften, der erhaltenen Anordnungen und Weisungen; c) die Achtung der Hierarchie und die gewissenhafte Erfüllung der Amtspflichten. Für alles, was nicht vorgesehen ist, verweisen wir auf den Verhaltenskodex der Gemeinde Meran.

<p>Art. 23</p> <p><i>Norme generali di condotta</i></p> <p>1. Il comportamento in servizio del personale del Corpo deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile, conforme alle norme degli obblighi di servizio e di comportamento e ordinamento disciplinare ed al codice di comportamento del personale del Comune di Merano.</p> <p>2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, sono obiettivi sempre presenti.</p> <p>3. Terminato il servizio, il personale del Corpo mantiene un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni in linea con quanto disposto dal comma 1°.</p>	<p>Art. 23</p> <p><i>Allgemeine Verhaltensregeln</i></p> <p>1. Das Verhalten der Beamten im Dienst muss korrekt, höflich, gerecht und tadellos, in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung und dem Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Meran.</p> <p>2. Zusammenarbeit, Respekt und Wertschätzung in der Gemeinschaft sind allgegenwärtige Ziele.</p> <p>3. Nach Beendigung des Dienstes behalten die Beamten dieser Polizeibehörde ein Verhalten bei, das mit der Würde ihres Amtes gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen von Absatz 1° im Einklang steht.</p>
<p>Art. 24</p> <p><i>Comportamento in servizio</i></p> <p>1. Il personale del Corpo presta la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo, l'interesse delle Amministrazioni aderenti alla gestione associata.</p> <p>2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti si ispirano a principi collaborativi.</p> <p>3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale è tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e le Amministrazioni di appartenenza.</p>	<p>Art. 24</p> <p><i>Verhalten im Dienst</i></p> <p>1. Das Personal der Polizeibehörde erfüllt seinen Dienst durch Ausführung der übertragenen Aufgaben indem es, unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmung und der ihnen erteilten Anordnungen und Weisungen. Des Weiteren ist der Dienst mit Sorgfalt und auf die beste Art und Weise, im Interesse der zusammengeschlossenen Verwaltungen auszuführen.</p> <p>2. In den Beziehungen zu Kollegen, unabhängig vom Rang, sollen sich die Angestellten von den Grundsätzen der Zusammenarbeit leiten lassen.</p> <p>3. In den Beziehungen zu Dritten soll das Verhalten der Beamten, Vertrauen und Zusammenarbeit zwischen den BürgerInnen, den Ämtern und den Verwaltungen etablieren.</p>
<p>Art. 25</p> <p><i>Comportamento fuori servizio</i></p> <p>1. Il personale del Corpo, che ha accesso ad attività di polizia giudiziaria diversa da atti inerenti il codice della strada, anche nei rapporti che intrattiene nella vita privata, assume un comportamento integerrimo ed improntato al massimo rispetto delle normative vigenti e, analogamente a quanto previsto per le altre forze di polizia, evita frequentazioni con</p>	<p>Art. 25</p> <p><i>Verhalten außer Dienst</i></p> <p>1. Das Personal der Polizeibehörde, das Zugang zu Akten der Gerichtspolizei hat, die nicht in Verbindung mit der Straßenverkehrsordnung stehen, verhält sich auch in privaten Beziehungen integer und unter höchster Achtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, vermeidet Beziehungen zu Personen, die nicht ein gutes</p>

<p>persone che notoriamente non godono di pubblica estimazione.</p>	<p>öffentliches Ansehen genießen, wie für die anderen Polizeikräfte vorgesehen.</p>
<p>Art. 26</p> <p><i>Il saluto</i></p> <p>1. Per saluto si intende quello reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.</p> <p>2. Il personale del Corpo saluta i superiori ed i pari grado, pari qualifica ed il cittadino con cui si incontra per motivi di ufficio.</p> <p>3. Il personale del Corpo che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dal saluto.</p>	<p>Art. 26</p> <p><i>Die Begrüßung / Der Salut</i></p> <p>1. Die Begrüßung / Der Salut erfolgt in der für die Streitkräfte vorgesehenen Weise.</p> <p>2. Die Beamten salutieren ihre Vorgesetzten und Kollegen, ihre gleichrangige Kollegen Rangkameraden und die BürgerInnen, mit denen sie aus Amtsgründen zusammentreffen.</p> <p>3. Das Personal der Polizeibehörde welches innerhalb von Dienstfahrzeugen, im Begleitdienst oder mit der Verkehrsregelung beschäftigt ist, bleibt vom Salutieren befreit.</p>
<p>Art. 27</p> <p><i>Inizio del servizio</i></p> <p>1. Il personale del Corpo si presenta in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritti.</p> <p>2. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.</p>	<p>Art. 27</p> <p><i>Dienstantritt</i></p> <p>1. Das Personal der Polizeibehörde erscheint zur festgelegten Zeit in der zugehörigen Einheit oder an dem im Dienstplan - Dienstvorschriften festgelegten Ort. , Die Beamten präsentieren sich in einwandfreiem Zustand in Bezug auf die Person, die Kleidung und die vorgeschriebene Ausrüstung und Bewaffnung.</p> <p>2. Es ist Pflicht des Personals, sich zu informieren und im Voraus die Uhrzeiten, den Dienst und die entsprechenden Anordnungen bzw. Modalitäten zu prüfen.</p>
<p>Art. 28</p> <p><i>Cura della persona</i></p> <p>1. Il personale cura particolarmente la propria persona e l'aspetto esteriore. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione. Per motivi di sicurezza i capelli devono essere raccolti. È da evitare ogni forma di appariscenza.</p> <p>2. È vietato variare la foggia dell'uniforme. È altresì vietato usare orecchini, collane o altri monili che possono alterare l'aspetto complessivo dell'uniforme e la riconoscibilità della medesima.</p>	<p>Art. 28</p> <p><i>Gepflegtes Auftreten</i></p> <p>1. Das Personal achtet besonders auf das persönliche Erscheinungsbild. Der Haarschnitt, Bart und Schnurrbart sowie die Kosmetik müssen mit dem Anstand der Uniform und der Würde der Funktion vereinbar sein. Aus Sicherheitsgründen müssen die Haare zusammengebunden sein. Jede Form von Auffälligkeit ist zu vermeiden.</p> <p>2. Es ist verboten, den Stil der Uniform zu ändern. Es ist auch verboten, Ohringe, Halsketten oder anderen Schmuck zu tragen, der das Gesamtbild der Uniform und ihre Erkennbarkeit beeinträchtigen könnte.</p>

CAPO VIII	ABSCHNITT VIII
<i>Norme di esecuzione dei servizi</i>	<i>Regeln für die Ausführung der Dienste</i>
<p>Art. 29</p> <p><i>Ordine di servizio</i></p> <p>1. L'ordine di servizio è la prescrizione impartita dal superiore gerarchico in relazione all'esecuzione dei singoli servizi.</p> <p>2. L'ordine di servizio ha validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale è stato emanato.</p> <p>3. L'ordine di servizio è dato verbalmente o per iscritto.</p> <p>4. Il responsabile che riceve un ordine di servizio o che al servizio debba provvedere secondo le disposizioni permanenti, ne affida l'esecuzione ad uno o più dipendenti od unità secondo i casi.</p> <p>5. Chi emana un ordine di servizio fornisce ai dipendenti comandati ad adempierlo istruzioni per assicurarne la regolare esecuzione, prevedendo deficienze ed inconvenienti.</p>	<p>Art. 29</p> <p><i>Dienstanweisung / Dienstplan</i></p> <p>1. Die Dienstanweisung / der Dienstplan ist die Vorschrift, die der/die Vorgesetzte im Zusammenhang mit der Ausführung der einzelnen Dienste erlässt.</p> <p>2. Die Anweisung gilt nur für die Dauer des Dienstes, für den sie erteilt wurde.</p> <p>3. Die Dienstanweisung / der Dienstplan wird mündlich oder schriftlich erteilt.</p> <p>4. Der/Die Verantwortliche, der/die eine Dienstanweisung erhält oder den Dienst gemäß Dauerauftrag zu erbringen hat, beauftragt, je nach dem, einen/e oder mehrere Beamte bzw. Einheiten mit der Ausführung.</p> <p>5. Wer eine Dienstanordnung erteilt, erlässt den beauftragten Beamten Anweisungen, um die ordnungsgemäße Ausführung zu gewährleisten, in Voraussicht von Mängel und Unannehmlichkeiten.</p>
<p>Art. 30</p> <p><i>Disposizione permanente di servizio</i></p> <p>1. La disposizione permanente di servizio è la prescrizione adottata dal Comandante del Corpo in via generale per regolare l'esecuzione di determinati tipi di servizio.</p> <p>2. La disposizione permanente di servizio ha durata indeterminata e conserva validità fino a quando è attivo il servizio cui si riferisce oppure è revocata.</p>	<p>Art. 30</p> <p><i>Dauerhafte Dienstanordnung</i></p> <p>1. Die dauerhafte Dienstanordnung ist die vom/von der Kommandanten/in allgemein erlassene Vorschrift, die die Ausführung bestimmter Dienste regelt.</p> <p>2. Die dauerhafte Dienstanordnung ist von unbestimmter Dauer und bleibt gültig, solange der Dienst, auf den sie sich bezieht, geleistet wird oder sie wird widerrufen.</p>
<p>Art. 31</p> <p><i>Esecuzione del servizio</i></p> <p>1. Il servizio è eseguito senza ritardi o variazioni, fatti salvi i casi di forza maggiore e l'esclusione di cui all'articolo 22.</p> <p>2. Se l'adempimento del servizio viene affidato a più dipendenti, il superiore gerarchico operativo, ne ha il comando e cura che venga eseguito nel posto e nel tempo prescritti e che gli ordini dati a ciascun dipendente e le disposizioni permanenti di servizio siano osservate esattamente ed integralmente.</p>	<p>Art. 31</p> <p><i>Ausführung des Dienstes</i></p> <p>1. Der Dienst ist ohne Verzögerung oder Änderung auszuführen, außer im Falle höherer Gewalt und der Ausnahme nach Artikel 22 dieser Verordnung.</p> <p>2. Wird die Ausführung des Dienstes mehreren Beamten anvertraut, so hat der/die hierarchisch, verantwortliche Vorgesetzte die Leitung zu übernehmen. Er hat dafür zu sorgen, dass der Dienst am vorgeschriebenen Ort und zur vorgeschriebenen Zeit erbracht wird, und dass die jeweiligen Anordnungen</p>

<p>Gli operatori assegnati nelle rispettive zone di competenza così come disposto da "Ordine di Servizio", non potranno lasciare l'area di competenza salvo esplicita autorizzazione del Capo Servizio.</p>	<p>genau und vollständig befolgt werden. Die Beamten, die gemäß "Dienstabweisung" ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich zugewiesen sind, dürfen diesen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des/der Dienstleiters/in verlassen.</p>
<p>Art. 32</p> <p><i>Rapporto di fine servizio</i></p> <p>1. Al termine di ogni turno di servizio l'operatore compila e consegna al superiore il rapporto giornaliero dell'attività svolta su modello o strumento informatico messo a disposizione dal Comando.</p> <p>2. Nel rapporto di servizio sono indicate:</p> <p>a) attività svolte;</p> <p>b) violazioni accertate;</p> <p>c) eventuali prestazioni straordinarie eseguite;</p> <p>d) versamento di somme a qualsiasi titolo introitate.</p> <p>In caso di chiusura dell'ufficio competente di questo Comando per l'accettazione degli importi incassati, la consegna deve essere effettuata il giorno successivo.</p> <p>3. Salvo completamento di interventi urgenti, le ore straordinarie devono essere autorizzate dal/la Capo Servizio che ne darà immediata comunicazione al/alla Comandante.</p> <p>4. Le ore di lavoro straordinario non indicate tempestivamente e comunque non oltre il giorno successivo al termine del servizio, non sono riconosciute.</p> <p>5. Qualsiasi novità urgente ed importante per il servizio deve essere comunicata senza ritardi al superiore gerarchico.</p>	<p>Art. 32</p> <p><i>Bericht der durchgeführten Tätigkeit</i></p> <p>1. Am Ende jeder Schicht füllt der Beamte den Tagesbericht über die durchgeführten Tätigkeiten auf einem vom Kommando zur Verfügung gestellten Formular oder Computerprogramm aus und übergibt ihn dem/der Vorgesetzten.</p> <p>2. Im Bericht der durchgeführten Tätigkeit sind anzugeben:</p> <p>a) durchgeführte Tätigkeiten;</p> <p>b) festgestellte Verstöße;</p> <p>c) außerordentliche Dienstleistungen;</p> <p>d) Einzahlung der aus etwaigem Grund eingezogenen Beträge.</p> <p>Ist das zuständige Büro des Kommandos für die Übergabe der kassierten Beträge geschlossen, erfolgt diese am darauffolgenden Tag.</p> <p>3. Außer im Falle der Erledigung dringender Einsätze, müssen Überstunden vom/von der Dienstleiter/in genehmigt werden, der/die den/die Kommandanten/in unverzüglich unterrichtet.</p> <p>4. Überstunden, die nicht rechtzeitig, in jedem Fall aber spätestens am Tag nach Beendigung des Dienstes vermerkt werden, werden nicht anerkannt.</p> <p>5. Jede dringende und wichtige Neuigkeit für den Dienst muss unverzüglich dem/der Vorgesetzten mitgeteilt werden.</p>
<p>Art. 33</p> <p><i>Relazione di servizio ed annotazione di polizia giudiziaria</i></p> <p>1. Al termine del turno il personale del Corpo predispone e consegna senza ritardo al superiore gerarchico una relazione scritta circa ogni fatto rilevante per la prosecuzione del servizio, per eventuali interventi dei Servizi comunali o di altri Enti Pubblici, per la formazione di atti e per la tutela dei cittadini eventualmente coinvolti nel fatto medesimo.</p>	<p>Art. 33</p> <p><i>Dienstbericht und Vermerk über die Tätigkeit der Gerichtspolizei</i></p> <p>1. Am Ende der Schicht erstellt das Personal der Polizeibehörde einen schriftlichen Bericht über jeden, für die Fortsetzung des Dienstes und eventuelles Intervenieren der städtischen Dienststellen oder anderer öffentlicher Einrichtungen, Ausarbeitung von Maßnahmen und für den Schutz gegebenenfalls verwickelter BürgerInnen, wichtige Vorfälle und übermittelt ihn unverzüglich dem/der Vorgesetzten.</p>

<p>2. Qualsiasi accadimento idoneo a configurare illeciti di natura penale deve essere documentato con specifica annotazione di polizia giudiziaria.</p> <p>3. Relazioni di servizio ed annotazioni di polizia giudiziaria sono inoltrate al Comando firmate in originale e con le modalità prescritte.</p>	<p>2. Jedes Ereignis, welches eine Straftat darstellen könnte, wird in dem vorgeschriebenen Vermerk über die Tätigkeit der Gerichtspolizei dokumentiert.</p> <p>3. Dienstberichte und die Vermerke über die Tätigkeit der Gerichtspolizei werden dem Kommando in Original unterzeichnet und in den vorgeschriebenen Formen übermittelt.</p>
<p>Art. 34</p> <p><i>Controllo</i></p> <p>Il controllo da parte del/della superiore, è effettuato contestualmente alle attività di esecuzione oppure successivamente al rapporto.</p>	<p>Art. 34</p> <p><i>Kontrolle</i></p> <p>Die Kontrolle durch den/die Vorgesetzten/die Vorgesetzte erfolgt gleichzeitig mit der Durchführung der Tätigkeit oder anschließend nach der schriftlichen Berichterstattung.</p>
<p>Art. 35</p> <p><i>"Ordine di servizio giornaliero"</i></p> <p>1. L'ordine di servizio giornaliero costituisce il documento che registra la situazione organica del Corpo e ne programma le normali attività di servizio.</p> <p>2. L'ordine di servizio giornaliero è redatto, di norma, giornalmente ed esposto all'albo preposto.</p> <p>3. Eventuali successive variazioni sono comunicate tempestivamente al personale interessato a cura degli uffici incaricati del Comando.</p> <p>4. L'ordine di servizio contiene: cognome e nome, qualifica personale, tipo del servizio con l'indicazione dell'orario di inizio e termine, eventuale equipaggiamento o armamento. Può contenere inoltre indicazioni e comunicazioni varie a carattere individuale o generale.</p>	<p>Art. 35</p> <p><i>„Täglicher Dienstplan"</i></p> <p>1. Der tägliche Dienstplan ist das Dokument in dem das zugewiesene Personal festgehalten wird und die normalen Dienstaktivitäten geplant werden.</p> <p>2. Der tägliche Dienstplan wird in der Regel täglich erstellt und an der entsprechenden Anschlagtafel ausgehängt.</p> <p>3. Eventuelle spätere Änderungen werden dem betroffenen Personal von den zuständigen Stellen des Kommandos unverzüglich mitgeteilt.</p> <p>4. Der Dienstplan enthält: Name und Vorname, persönliche Qualifikation, Art des Dienstes mit Angabe der Anfangszeit und Ende des Dienstes, eventuelle Ausrüstung oder Bewaffnung.</p> <p>Sie kann auch verschiedene individuelle oder allgemeine Hinweise und Mitteilungen enthalten.</p>
<p>Art. 36</p> <p><i>Servizi a carattere continuativo</i></p> <p>Nei servizi a carattere continuativo, con cambio sul posto, il personale che ha ultimato il proprio turno:</p> <p>a) non si allontana fino a quando la continuità dei servizi non è assicurata dalla presenza del personale subentrante;</p> <p>b) passa le consegne al personale subentrante relativamente agli ordini di servizio ricevuti.</p>	<p>Art. 36</p> <p><i>Durchgehende Dienste</i></p> <p>Bei fortlaufenden Diensten, bei denen ein Wechsel an Ort und Stelle stattfindet, muss das Personal, das seine Schicht beendet hat:</p> <p>a) warten bis die Kontinuität des Dienstes durch die Anwesenheit des ablösenden Personals gewährleistet ist;</p> <p>b) die erhaltenen Dienstanweisungen an das ablösende Personal übergeben.</p>
<p>Art. 37</p>	<p>Art. 37</p>

<p><i>Obblighi di permanenza in servizio</i></p> <p>1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni imprevedute ed urgenti, al personale del Corpo può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze o alla sostituzione con altro personale.</p> <p>2. La protrazione dell'orario di servizio è disposta dal/della Comandante o dal/della preposto/a alla direzione/coordinamento del servizio medesimo.</p>	<p><i>Pflicht zum Verbleib im Dienst</i></p> <p>1. Wenn die Notwendigkeit besteht oder es aufgrund unvorhergesehener und dringender Situationen nicht anders möglich ist, kann vom Personal der Polizeibehörde verlangt werden, dass sie am Ende ihrer Schicht so lange im Dienst bleiben, bis der Bedarf entfällt oder sie durch anderes Personal ersetzt werden.</p> <p>2. Die Verlängerung der Dienstzeit wird vom/von der Kommandanten/in oder von der mit der Leitung/Koordinierung des Dienstes betrauten Person angeordnet.</p>
<p>Art. 38</p> <p><i>Esenzione all'obbligo di indossare la divisa</i></p> <p>1. Il/la Comandante ed il/la Vice Comandante del Corpo, eccezionalmente, possono vestire l'abito borghese tranne che durante le cerimonie e gli incontri ufficiali.</p> <p>2. Il Comandante può, per particolari motivi e/o esigenze di servizio, esentare per alcuni periodi determinato personale dall'obbligo di utilizzo della divisa.</p>	<p>Art. 38</p> <p><i>Befreiung von der Pflicht zum Tragen der Uniform</i></p> <p>1. Der/die Kommandant/in und der/die Vize- Kommandant/in können, ausnahmsweise, außer bei Zeremonien und offiziellen Anlässen, Zivilkleidung tragen.</p> <p>2. Der/die Kommandant/in kann, aus besonderen Gründen und/oder aufgrund dienstlicher Erfordernisse, bestimmte Bedienstete für bestimmte Zeiträume von der Verpflichtung zum Tragen der Uniform befreien.</p>
<p>CAPO IX</p>	<p>ABSCHNITT IX</p>
<p><i>Orari e turni di servizio</i></p>	<p><i>Arbeitszeiten und Schichtdienst</i></p>
<p>Art. 39</p> <p><i>Obbligo dell'avviso in caso di assenza</i></p> <p>Il personale del Corpo che per qualsiasi motivo non può assumere regolare servizio, né dà comunicazione al Comando, anche telefonica (Centrale Operativa / Servizio di appartenenza), almeno trenta minuti prima dell'orario stabilito di inizio del proprio turno.</p>	<p>Art. 39</p> <p><i>Meldepflicht bei Abwesenheit</i></p> <p>Beamte dieser Polizeibehörde, die aus irgendeinem Grund den regulären Dienst nicht antreten können, müssen dies dem Kommando (Einsatzzentrale/ zugehörige Dienststelle), mindestens dreißig Minuten vor dem geplanten Beginn ihrer Schicht telefonisch mitteilen.</p>
<p>CAPO X</p>	<p>ABSCHNITT X</p>
<p><i>Formazione e aggiornamento professionale</i></p>	<p><i>Berufliche Aus- und Fortbildung</i></p>
<p>Art. 40</p> <p><i>Formazione</i></p>	<p>Art. 40</p> <p><i>Ausbildung</i></p>

<p>1. Gli agenti neoassunti frequentano in orario di servizio le attività di formazione professionale previste dal Comando.</p> <p>2. Il personale neoassunto è affiancato da altro personale in divisa per l'addestramento operativo. La durata minima del servizio affiancato è di complessive due settimane.</p>	<p>1. Neu eingestellte Beamte nehmen während ihrer Dienstzeit an Fortbildungstätigkeiten teil, die vom Kommando vorgesehen sind.</p> <p>2. Neu eingestellte Beamte werden von anderen uniformierten Beamten bei der Einsatzausbildung begleitet. Die Mindestdauer der Begleitung beträgt insgesamt zwei Wochen.</p>
<p>Art. 41</p> <p><i>Istruzione ed aggiornamento professionale</i></p> <p>1. L'istruzione e l'aggiornamento professionale sono assicurati periodicamente mediante lezioni e/o riunioni di addestramento, dedicate a: conoscenza di nuove disposizioni normative e tecniche nelle materie di lavoro e tecniche di difesa personale.</p> <p>2. La frequenza all'istruzione ed all'aggiornamento effettuati in orario di servizio è obbligatoria.</p>	<p>Art. 41</p> <p><i>Ausbildung und berufliche Fortbildung</i></p> <p>1. In regelmäßigen Abständen werden fachliche Aus- und Fortbildung in Form von Vorträgen und/oder Schulungssitzungen durchgeführt, die folgende Themen behandeln: Kenntnis neuer gesetzlicher und technischer Vorschriften in den Arbeitsbereichen und Selbstverteidigungstechniken.</p> <p>2. Die Teilnahme an Aus- und Fortbildungsveranstaltungen während der Arbeitszeit ist obligatorisch.</p>
<p>Art. 42</p> <p><i>Addestramento fisico</i></p> <p>1. Il/la Comandante favorisce e promuove la pratica dell'attività sportiva da parte del personale del Corpo, allo scopo di consentire la preparazione psicofisica necessaria per lo svolgimento dell'attività istituzionale ed a garanzia del miglior rendimento professionale.</p>	<p>Art. 42</p> <p><i>Körperliches Training</i></p> <p>1. Der/die Kommandant/in begünstigt und fördert die Ausübung sportlicher Aktivitäten des Personals der Polizeibehörde, um die für die Ausübung der institutionellen Tätigkeit erforderliche psycho-physischen Vorbereitung zu ermöglichen und die beste berufliche Leistung zu gewährleisten.</p>
<p>CAPO XI</p>	<p>ABSCHNITT XI</p>
<p><i>Uniformi e dotazioni</i></p>	<p><i>Uniformen und Ausrüstung</i></p>
<p>Art. 43</p> <p><i>Uniforme di servizio</i></p> <p>L'uniforme è determinata dall'Amministrazione comunale nella foggia, nella qualità e nel colore, sentite le organizzazioni sindacali di categoria in armonia con le indicazioni del Consorzio dei Comuni volte a garantire omogeneità a livello provinciale; deve essere portata esclusivamente in servizio secondo le modalità stabilite, con precisa disposizione interna, di volta in volta dal/dalla comandante. La fornitura di capi di corredo e la relativa</p>	<p>Art. 43</p> <p><i>Dienstuniform</i></p> <p>Schnitt, Qualität und Farbe der Uniform werden von der Stadtverwaltung nach Anhören der Fachgewerkschaften im Einklang mit den Anweisungen des Gemeindeverbands zwecks Wahrung landesweit einheitlicher Uniformen bestimmt; die Uniform ist ausschließlich im Dienst, gemäß der ausdrücklichen internen Dienstanweisung des/der Kommandanten/in, zu tragen. Dienstkleidung und Ausstattung werden auf</p>



<p>spesa sono a carico dell'Amministrazione comunale, che vi provvede secondo criteri da fissarsi con delibera della Giunta comunale.</p> <p>Ai fini del loro riconoscimento da parte delle cittadine e dei cittadini e come previsto dalle direttive del Consorzio dei Comuni, ogni addetto/a al Corpo è dotato di un tesserino di riconoscimento, con scritte "POLIZIA LOCALE – ORTSPOLIZEI", cognome e nome, luogo e data di nascita, grado e qualifica del/della dipendente titolare, fotografia, nonché le indicazioni previste dal comma 4° dell'articolo 6 del decreto ministeriale 4 marzo 1987, n. 145, che il personale autorizzato a svolgere servizio d'istituto in abito civile è tenuto ad esibire nel caso in cui debba far conoscere la propria qualifica o allorché l'intervento assuma rilevanza esterna. Il tesserino è di materiale idoneo a non essere alterabile e deve essere sempre portato con sé durante il servizio prestato sia in uniforme, che in abiti civili, per qualificarsi.</p> <p>Alla cessazione del servizio il tesserino deve essere restituito e in caso di sospensione dal servizio viene ritirato.</p> <p>È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ed ai competenti organi di polizia lo smarrimento o la sottrazione del tesserino di riconoscimento.</p>	<p>Kosten der Stadtverwaltung bereitgestellt, gemäß der Richtlinien, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes festzulegen sind.</p> <p>Damit die OrtpolizistInnen für die BürgerInnen als solche erkennbar sind, hat jede/r Angehörige der Ortpolizeibehörde, entsprechend den Richtlinien des Gemeindeverbandes, einen Dienstausweis mit der Aufschrift „POLIZIA LOCALE – ORTSPOLIZEI“, Name und Nachname, Geburtsort und -datum, Dienstrang und Qualifikation, des Inhabers/der Inhaberin, Foto, sowie die Angaben nach Artikel 6 Absatz 4° des Ministerialdekrets Nr. 145 vom 4. März 1987, wonach das Personal, welches zur Ausübung des Dienstes in Zivilkleidung befugt ist, den Ausweis vorzeigen muss, wenn es sich als Amtsperson auszuweisen oder der Einsatz für Außenstehende relevant ist.</p> <p>Der Ausweis ist aus einem geeigneten Material gefertigt um Fälschungen zu verhindern, und muss während des Dienstes sowohl in Uniform als auch in Zivilkleidung immer mitgeführt werden um sich auszuweisen.</p> <p>Bei Ausscheiden aus dem Dienst muss der Dienstausweis zurückgegeben werden und bei zeitweiliger Dienstenthebung wird der Ausweis eingezogen.</p> <p>Der Verlust oder die Entwendung des Dienstausweises muss dem Kommando und den zuständigen Polizeiorganen umgehend gemeldet werden.</p>
<p>Art. 44</p> <p><i>Assegnazione dell'uniforme</i></p> <p>1. La divisa è una dotazione appartenente all'Amministrazione che la fornisce.</p> <p>2. Alla cessazione dal servizio o qualora l'uniforme od altro effetto sia dichiarato fuori uso, l'Amministrazione del Comune capofila potrà rinunciare alla loro restituzione.</p>	<p>Art. 44</p> <p><i>Übergabe der Uniform</i></p> <p>1. Die Uniform ist eine Ausrüstung, die von der Verwaltung zur Verfügung gestellt wird.</p> <p>2. Bei Beendigung des Dienstes oder wenn die Uniform oder andere Gegenstände für unbrauchbar erklärt werden, kann die Verwaltung der federführenden Gemeinde auf deren Rückgabe verzichten.</p>
<p>Art. 45</p> <p><i>Utilizzo dell'uniforme</i></p> <p>Tutti/e gli/le appartenenti al Corpo di polizia locale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio dell'Amministrazione.</p> <p>È assolutamente vietato variare la foggia</p>	<p>Art. 45</p> <p><i>Verwendung der Uniform</i></p> <p>Alle Angehörigen der Ortpolizei sind dazu angehalten, im Dienst die komplette Uniform in einem tadellosen, sauberen und gepflegten Zustand zu tragen, um die Würde und den Anstand der eigenen Person und das Ansehen der Stadtverwaltung zu gewährleisten.</p> <p>Es ist strengstens verboten, Form und Schnitt</p>

<p>dell'uniforme e della buffetteria. Decorazioni, onorificenze e altri distintivi attestanti specializzazioni, anzianità ecc. potranno essere portati sulla divisa previa autorizzazione rilasciata dal/dalla Comandante e saranno applicati secondo le consuete modalità all'altezza del petto sopra la tasca superiore sinistra.</p> <p>Per esigenze motivate e previa autorizzazione del/della Comandante o del/della suo/a sostituto/a il personale può espletare il servizio in abiti civili.</p> <p>Nelle manifestazioni in cui è prevista la presenza del Gonfalone comunale, il personale del Corpo effettua il servizio di scorta in „alta uniforme“ con sciabola da parata, sulla base di specifiche disposizioni interne diramate dal/dalla Comandante.</p>	<p>der Uniformen und der Uniformaccessoires zu ändern.</p> <p>Ehrenzeichen, Auszeichnungen, Ausbildungs-, Dienstaltersabzeichen und Sonstiges können nach vorheriger Genehmigung durch den/die Kommandanten/in auf der Uniform getragen werden und können, wie normalerweise üblich, über der linken Brusttasche angeheftet werden.</p> <p>Bei begründeten Erfordernissen kann das Personal nach vorheriger Genehmigung des/der KommandantIn oder dessen/deren StellvertreterIn den Dienst in Zivilkleidung versehen.</p> <p>Bei Veranstaltungen, bei denen der Stadtbanner vorgesehen ist, übernehmen Angehörige der Ortspolizei in Galauniform und mit Paradesäbel die Ehrengarde auf Grundlage eigener interner Anweisungen des/der Kommandanten/in.</p>
<p>Art. 46</p> <p><i>Strumenti di autotutela</i></p> <p>Per particolari servizi il personale impiegato può essere equipaggiato anche con dispositivi di tutela dell'incolumità personale non classificati come armi in conformità con la normativa vigente.</p>	<p>Art. 46</p> <p><i>Hilfsmittel zur Selbstverteidigung</i></p> <p>Für bestimmte Dienste kann das eingesetzte Personal auch mit persönlichen Schutzvorrichtungen ausgestattet werden, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nicht als Waffen eingestuft sind.</p>
<p>Art. 47</p> <p><i>Restituzione equipaggiamento</i></p> <p>Gli appartenenti al Corpo, allorché cessino per qualsiasi causa dal servizio o non facciano più parte di particolari servizi, restituiscono tutti gli oggetti di equipaggiamento specifici.</p>	<p>Art. 47</p> <p><i>Rückgabe der Ausrüstung</i></p> <p>Wenn Beamte der Polizeibehörde aus irgendeinem Grund aus dem Dienst ausscheiden oder nicht mehr für bestimmte Dienste eingeteilt werden, müssen sie alle spezifischen Ausrüstungsgegenstände zurückgeben.</p>
<p>CAPO XII</p>	<p>ABSCHNITT XII</p>
<p><i>Gradi, distintivi e dotazioni tecniche</i></p>	<p><i>Dienstgrade, Abzeichen und technische Ausrüstung</i></p>
<p>Art. 48</p> <p><i>Gradi e progressione di carriera</i></p> <p>1. Gli appartenenti al Corpo si fregiano dei distintivi di grado relativi alle varie qualifiche funzionali.</p>	<p>Art. 48</p> <p><i>Dienstgrade und Laufbahnentwicklung</i></p> <p>1. Die Angehörigen der Polizeibehörde tragen die Rangabzeichen, die den verschiedenen funktionalen Qualifikationen entsprechen.</p>

<p>2. L'organico del Corpo è composto dalle unità che risultano nella pianta organica e dalle Convenzioni sottoscritte con i Comuni aderenti alla funzione associata di Polizia Locale; i gradi di servizio e le relative progressioni sono specificati nell'allegato denominato "gradi di servizio, uniformi per la Polizia Municipale dell'Alto Adige", parte integrante del presente Regolamento del Corpo.</p> <p>3. La progressione di grado può avvenire solo se il periodo di riferimento è trascorso con la valutazione annuale almeno di "soddisfacente". Nel caso di valutazione inferiore a "soddisfacente" relativa ad uno o più anni del periodo di riferimento, questi anni devono essere recuperati nel grado di appartenenza prima del passaggio al grado superiore.</p> <p>4. Il grado di servizio del/della "responsabile di servizio" così come inteso dal Regolamento di organizzazione del Comune di Merano come minimo è uguale a quello del subalterno più alto in grado all'interno del servizio.</p> <p>5. Il/la "RESPONSABILE DI SERVIZIO - DIENSTSTELLENLEITERIN" si fregerà di apposito distintivo applicato all'uniforme recante la dicitura "RESPONSABILE DI SERVIZIO -DIENSTSTELLENLEITER/IN" che indica posizione gerarchica avanzata rispetto ad eventuali pari grado.</p> <p>6. Il/la Comandante, in accordo con il/la Sindaco/a, potrà proporre encomi o elogi al personale particolarmente distintosi in servizio.</p>	<p>2. Die Personalbesetzung der Polizeibehörde umfasst die Stellen, die im Stellenplan und den verankerten Funktionen der Ortspolizei mit den Partnergemeinden unterzeichneten Übereinkommen angeführt sind; die Dienstgrade und Beförderungen sind im Anhang „Dienstgrade, Uniformen der Stadtpolizei“, der ein wesentlicher Bestandteil dieser Verordnung der Ortspolizei ist, angegeben.</p> <p>3. Eine Beförderung ist nur dann möglich, wenn der jeweilige Dienstzeitraum mit der jährlichen Mindestbewertung „befriedigend“ bestanden wurde. Wer in einem oder mehreren Jahren im betreffenden Dienstzeitraum mit weniger als „befriedigend“ bewertet wurde, muss diese Jahre im bisherigen Dienstgrad nachholen, ehe er/sie in den höheren Dienstgrad befördert werden kann.</p> <p>4. Der Dienststrang des „Dienststellenleiters/der DienststellenleiterIn“ im Sinne der Organisationsordnung der Stadtgemeinde Meran entspricht mindestens dem des höchsten nachgeordneten Dienstgrades innerhalb der Dienststelle.</p> <p>5. Der/Die DienststellenleiterIn trägt ein entsprechendes Abzeichen an der Uniform mit der Aufschrift „RESPONSABILE DI SERVIZIO – DIENSTSTELLENLEITERIN“, was auf eine höhere hierarchische Position gegenüber etwaigen gleichrangigen KollegInnen hinweist.</p> <p>6. In Absprache mit dem/der BürgermeisterIn kann der/die Kommandant/in für die Polizeikräfte, die sich im Dienst besonders ausgezeichnet haben, Belobigungen und Auszeichnungen vorschlagen.</p>
<p>Art. 49</p> <p><i>Strumenti operativi e veicoli in dotazione</i></p> <p>1. Gli strumenti, i veicoli e le apparecchiature tecniche vengono assegnati, al personale, a seconda delle esigenze tecniche/operative.</p> <p>2. Il/la consegnatario/a ne ha la responsabilità ed è tenuto ad usarli e/o farli usare correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione.</p>	<p>Art. 49</p> <p><i>Einsatzmittel und Fahrzeuge</i></p> <p>1. Gerätschaften, Fahrzeuge und technische Ausrüstungen werden dem Personal entsprechend dem technischen/operativen Bedarf zugewiesen.</p> <p>2. Der/Die EmpfängerIn trägt die Verantwortung und verpflichtet sich, sie für die Zwecke des Dienstes ordnungsgemäß zu verwenden bzw. verwenden zu lassen und sie in gutem Zustand zu halten, wobei er/sie jeden Wartungsbedarf melden muss.</p>
<p>Art. 50</p>	<p>Art. 50</p>

### *Uso e manutenzione dei veicoli in dotazione*

1. I veicoli di servizio in dotazione al Corpo sono utilizzati solo per ragioni di servizio o quando ne sia giustificato l'impiego.
2. Il Comando dispone per la buona conservazione, la manutenzione e l'uso dei veicoli di servizio.
3. Alla guida dei veicoli di servizio è adibito il personale in possesso della patente di guida richiesta.
4. È competenza del personale consegnatario curare la regolare pulizia e la piccola manutenzione dei mezzi in consegna, per mantenerli in costante efficienza e decoro.
5. Ogni guasto individuato o manchevolezza riscontrata è comunicata prontamente al Comando.
6. I danni o i guasti causati ai veicoli di servizio per colpa od incuria dei consegnatari sono riparati a cura dell'Amministrazione e la relativa spesa può essere loro addebitata, fatti salvi gli eventuali provvedimenti disciplinari.
7. I veicoli di servizio sono di regola guidati dal personale che li ha in consegna il quale, per ogni servizio eseguito, registra e sottoscrive in apposito registro: il giorno, l'ora e il motivo dell'effettuato servizio, i prelievi di carburante, la percorrenza chilometrica e ogni altro dato
8. Il registro di cui sopra dovrà essere preliminarmente compilato alla contestuale presa in carico della chiave del veicolo da utilizzare.
9. È fatto divieto ai conducenti dei veicoli di oltrepassare i confini del territorio di competenza del Corpo intercomunale senza la preventiva autorizzazione del/la Comandante, salvi i casi espressamente previsti dal presente regolamento.
10. Il/la Comandante dispone periodici controlli dei libretti dei veicoli, in aggiunta a quelli esercitati dai rispettivi responsabili.
11. Il personale è tenuto a rispettare scrupolosamente l'utilizzo dei veicoli indicati sull'ordine di servizio.

### *Nutzung und Wartung der Dienstfahrzeuge*

1. Die der Behörde zur Verfügung gestellten Dienstfahrzeuge werden nur aus dienstlichen Gründen oder in begründeten Fällen eingesetzt.
2. Das Kommando sorgt für die ordnungsgemäße Haltung, Wartung und Nutzung der Dienstfahrzeuge.
3. Die Dienstfahrzeuge werden vom Personal gelenkt, das im Besitz des erforderlichen Führerscheins ist.
4. Es liegt in der Verantwortung des Personals, sich um die regelmäßige Reinigung und kleinere Wartungsarbeiten an den zugewiesenen Dienstfahrzeugen zu kümmern, um sie stets in gutem und anständigem Zustand zu halten.
5. Jeder erhobene Ausfall oder festgestellte Unzulänglichkeit ist dem Kommando unverzüglich zu melden.
6. Schäden oder Mängel an den Dienstfahrzeugen, die durch das Verschulden oder die Unachtsamkeit der Bediensteten verursacht wurden, werden von der Verwaltung behoben und die die entsprechenden Kosten können ihnen, vorbehaltlich etwaiger Disziplinarmaßnahmen, in Rechnung gestellt werden.
7. Die Dienstfahrzeuge werden in der Regel von dem Personal gefahren, dem sie anvertraut worden sind, und welches für jeden Dienst in einem eigenen Register mit den Rubriken Tag, Uhrzeit und Grund des Dienstes, die Kraftstoffentnahmen, den Kilometerstand und alle anderen für eine wirksame Kontrolle des Einsatzes der Transportmittel erforderlichen Angaben einträgt und unterzeichnet.
8. Das oben genannte Register muss ausgefüllt werden, bevor der Schlüssel des zu verwendenden Fahrzeugs in Empfang genommen wird.
9. Es ist den FahrzeugführerInnen untersagt, die Grenzen des Gebiets, das der Zuständigkeit der übergemeindlichen Behörde unterliegt, ohne vorherige Genehmigung des/der Kommandanten/in zu überschreiten, außer in den in dieser Verordnung ausdrücklich vorgesehenen Fällen.
10. Der/Die Kommandant/in veranlasst regelmäßige Kontrollen der Fahrtenbücher, zusätzlich zu jenen die von den jeweiligen Vorgesetzten durchgeführt werden.
11. Das Personal ist verpflichtet sich strikt an die Verwendung der im Dienstplan angegebenen Fahrzeuge zu halten.

CAPO XIII	ABSCHNITT XIII
<i>Encomi, elogi e ricorrenze</i>	<i>Belobigungen, Auszeichnungen und Anlässe</i>
Art. 51  <i>Encomi ed elogi</i>  1. Gli appartenenti al Corpo i quali si siano distinti per atti eccezionali di merito, di abnegazione e di coraggio, possono essere premiati, avuto riguardo all'importanza dell'attività svolta e degli atti compiuti, come segue:  a) elogio del/dalla Comandante;  b) encomio scritto del/dalla Sindaco/a del Comune capofila;  c) encomio solenne deliberato, su proposta della Conferenza dei Sindaci, dalla Giunta del Comune di appartenenza; 2. Gli elogi, gli encomi e le proposte di ricompensa al valor civile sono registrati nel foglio matricolare dell'interessato e possono rientrare nella valutazione delle prestazioni dell'operatore.	Art. 51  <i>Belobigungen und Auszeichnungen</i>  1. Angehörige der Polizeibehörde, die sich durch außergewöhnliche Verdienste, Selbstaufopferung und Mut ausgezeichnet haben, können, unter Berücksichtigung der Bedeutung der ausgeübten Tätigkeit und der vollbrachten Handlungen, wie folgt ausgezeichnet werden: a) Belobigung durch den/die Kommandanten/in;  b) schriftliches Lob des/der Bürgermeisters/in der federführenden Gemeinde; c) feierliche Belobigung, auf Vorschlag der Konferenz der Bürgermeister, vom zuständigen Gemeindevorstand beschlossen. 2. Belobigungen, Auszeichnungen und Vorschläge für eine zivile Tapferkeitsauszeichnung werden in der Personalakte der betreffenden Person eingetragen und können in die Bewertung der Leistungen des Beamten einfließen.
CAPO XIV	ABSCHNITT XIV
<i>Armi</i>	<i>Waffen</i>
Art. 52  <i>Armamento</i>  1. Agli operatori e alle operatrici con la qualifica di agente di pubblica sicurezza è assegnata l'arma di servizio nei modi e nei termini di cui al Regolamento comunale sulle armi, approvato dal Consiglio comunale in data 30 gennaio 1989 con delibera n. 10.  2. Ai sensi dell'art. 6 del Regolamento comunale sulle armi, approvato dal Consiglio comunale in data 30 gennaio 1989 con delibera n. 10 i servizi svolti con l'arma in dotazione assegnata in via continuativa, sono i servizi	Art. 52  <i>Bewaffnung</i>  1. Den Ortschaftspolizistinnen und Ortschaftspolizisten mit dem Rang eines Beamten/einer Beamtin der Sicherheitspolizei wird eine Dienstwaffe zugewiesen. Die Zuweisung erfolgt nach der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 30. Januar 1989 genehmigten Gemeindeverordnung über die Bewaffnung der Stadtpolizistinnen und -polizisten.  2. Nach Artikel 6 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 30. Januar 1989 genehmigten Gemeindeverordnung über die Bewaffnung der Stadtpolizistinnen und -polizisten sind folgende Dienste mit einer dauerhaft zugewiesenen Dienstwaffe zu

<p>esterni di vigilanza, i servizi di vigilanza e di protezione della casa comunale, i servizi notturni ed i servizi di pronto intervento. A tal fine il/la candidato/a all'assunzione nel Corpo di polizia municipale allega alla domanda di assunzione, quale requisito particolare oltre ai requisiti generali previsti dalla vigente normativa, la dichiarazione di accettazione di conferimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza, a ricevere ed usare l'arma di servizio</p>	<p>versehen: der Wachdienst im gesamten Einsatzgebiet, die Überwachung und Verteidigung des Rathauses, der Nachtdienst und die Einsatzdienste in Notfällen. Wer sich um eine Stelle bei der Ortspolizei bewirbt, muss deshalb die allgemeinen, in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen und sich darüber hinaus im Aufnahmegesuch dazu bereit erklären, nach Einstufung in den Rang eines Beamten/einer Beamtin der Sicherheitspolizei eine Waffe in Empfang zu nehmen und als Dienstwaffe zu benutzen.</p>
<p>3. I servizi svolti con l'arma vengono determinati dal/dalla Comandante a netta ed esclusiva difesa dell'incolumità propria ed altrui, informandone il/la Sindaco/a o l'Assessore/a delegato/a.</p> <p>A tutti/e gli/le appartenenti al Corpo di polizia municipale in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza viene fornito uno spray antiaggressione a getto balistico liquido. Nell'ambito comunale il Gonfalone della città potrà essere scortato da due agenti opportunamente addestrati/e, con l'utilizzo di sciabole a norma del decreto ministeriale 4 marzo 1987, n. 145. Tutti/e gli/le appartenenti al Corpo a cui è stata consegnata l'arma in via continuativa sono obbligati/e a partecipare ai corsi di maneggio dell'arma ed ai tiri organizzati secondo norma vigente dal Comando presso il poligono nazionale o altro luogo adatto. La sussistenza dell'idoneità sanitaria e psico-attitudinale al porto dell'arma di servizio è verificata periodicamente in occasione delle visite mediche obbligatorie a cui il personale viene sottoposto, volte alla tutela della propria salute nonché per verificare il permanere dell'attitudine psicofisica all'espletamento del servizio. Il Sindaco/la Sindaca, su proposta motivata del/della Comandante, può far sottoporre in ogni momento ad esami attitudinali di idoneità psicofisica il personale in servizio.</p> <p>4. Il personale di cui sopra si doterà di manette a norma di legge.</p>	<p>3. Der/die Kommandant/in bestimmt die Dienste, bei denen - ausschließlich zur bloßen Selbstverteidigung und Verteidigung Dritter – eine Dienstwaffe zu tragen ist, und setzt den/die Bürgermeister/In bzw. den beauftragten Gemeindeferenten/die beauftragte Gemeindeferentin darüber in Kenntnis.</p> <p>Alle Bediensteten der Ortspolizei mit dem Dienstrang eines Beamten/einer Beamtin der Sicherheitspolizei erhalten zur Selbstverteidigung ein Reizstoffsprüngerät, dessen flüssiger Inhalt in Form eines Sprühstrahls gezielt als Waffe verwendet werden kann. Laut Ministerialdekret Nr. 145 vom 4. März 1987 kann das Stadtbanner auf dem Gemeindegebiet von zwei eigens ausgebildeten, mit Säbel bewaffneten Stadtpolizeibeamt/innen eskortiert werden. Alle Korpsangehörigen, denen dauerhaft eine Dienstwaffe zugewiesen wurde, sind verpflichtet, an den Lehrgängen zur Waffenhandhabung und an den Schießübungen teilzunehmen, die vom Stadtpolizeikommando gemäß den geltenden Bestimmungen auf dem Schießstand oder in einer sonstigen geeigneten Anlage veranstaltet werden. Im Rahmen der regelmäßigen ärztlichen Pflicht-untersuchungen wird die körperliche und geistige Eignung der beauftragten Bediensteten für das Tragen einer Dienstwaffe überprüft, mit dem Ziel, die Gesundheit der Bediensteten zu schützen und das Bestehen der geistigen und körperlichen Eignung für die Ausübung des Dienstes sicherzustellen. Auf begründeten Vorschlag des Kommandanten/der Kommandantin kann der Bürgermeister/die Bürgermeisterin jederzeit verlangen, dass sich die Bediensteten Untersuchungen zur Überprüfung ihrer körperlichen und geistigen Eignung unterziehen.</p> <p>4. Die oben genannten Dienstkräfte werden mit vorschriftsgemäßen Handschellen</p>

	ausgestattet.
CAPO XV	ABSCHNITT XV
<i>Norma finale ed entrata in vigore</i>	<i>Schlussbestimmung und Inkrafttreten</i>
<p>Art. 53</p> <p><i>Norma finale</i></p> <p>Il presente regolamento sostituisce il Regolamento del Corpo di Polizia Municipale modificato da ultimo con deliberazione n. 51/Cons. dd. 30.08.2017.</p> <p>Art. 54</p> <p><i>Entrata in vigore del presente regolamento</i></p> <p>Il presente regolamento entra in vigore in data 01/12/2023.</p> <p><i>Allegati</i></p> <p>L'allegato "Gradi di Servizio - uniformi per la Polizia Municipale dell'Alto Adige" è parte integrante del presente regolamento.</p>	<p>Art. 53</p> <p><i>Schlussbestimmung</i></p> <p>Diese Verordnung ersetzt die Dienstordnung des Stadtpolizeikorps, letztlich abgeändert mit Beschluss Nr. 51/GR vom 30.08.2017 und die Verordnung über die Bewaffnung der Stadtpolizisten mit Funktion eines Sicherheitsbeamten Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 30.01.1989.</p> <p>Art. 54</p> <p><i>Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung</i></p> <p>Vorliegende Verordnung tritt am 01.12.2023 in Kraft.</p> <p><i>Anhänge</i></p> <p>Der Anhang „Dienstgrade – Uniform der Südtiroler Gemeindepolizei“ ist wesentlicher Teil der vorliegenden Verordnung.</p>







STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

**Affari generali, stazione appaltante e sport**

**Allgemeine Angelegenheiten, Vergabestelle und Sport**

<p><b>Regolamento Corpo Polizia Locale di Merano – Burgraviato</b></p> <p>ALLEGATO „Gradi di Servizio – uniformi per la Polizia Municipale dell’Alto Adige</p>	<p><b>Verordnung des Korps der Ortspolizei Meran – Burggrafenamt</b></p> <p>ANLAGE “Dienstgrade – Uniform der Südtiroler Gemeindepolizei”</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

approvato con deliberazione n. 66/Cons. dd. 24-10-2023

Genehmigt mit Beschluss Nr. 66/GR vom 24.10.2023

**Lauben 192 . I-39012 Meran**

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it

Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690

Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

**Portici 192 . I-39012 Merano**

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it

tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690

cod. fisc./part. IVA 00394920219

**EINHEITLICHE  
DIENSTGRADE FÜR  
DIE STADT- UND  
GEMEINDEPOLIZEI  
SÜDTIROLS**

**STAND: JUNI 2014**

**GRADI DI SERVIZIO  
UNIFORMI PER LA  
POLIZIA MUNICIPALE  
DELL'ALTO ADIGE**

**AGGIORNATO: GIUGNO 2014**

Der Anfangsdienstgrad des Verantwortlichen des Dienstes oder des Kommandanten des Korps entspricht mindestens immer jenem des ranghöchsten Untergebenen, zusätzlich der roten Umrandung.

Il grado di servizio iniziale del Responsabile del Servizio o del Comandante del Copro come minimo è uguale a quello del subalterno più alto in grado, oltre alla bordata rossa

1. **Kategorie *Polizeibeamter und Assistenten***

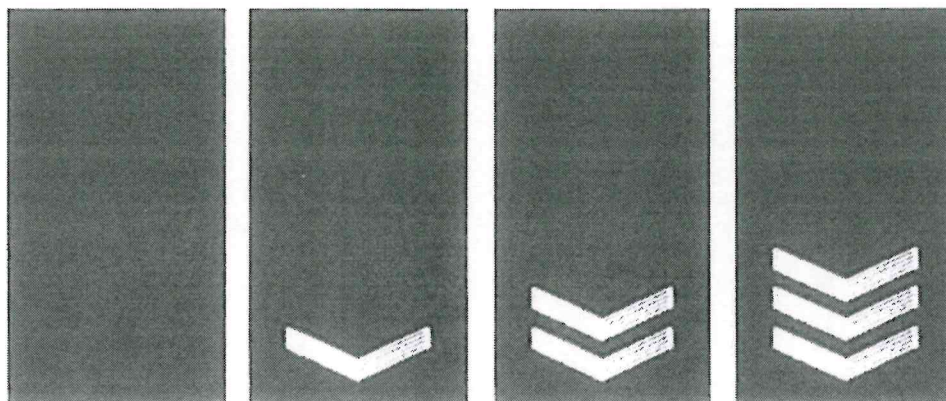
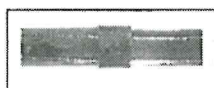
- Funktionsebene

- Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band mit einem schwarzen Ring.

1. **Categoria: *Agenti e Assistenti di Polizia***

- qualifica funzionale

- Baffi in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero con un anello nero.



Polizeibeamter Agente	Hauptpolizeibeamter Agente scelto	Polizeiasistent Assistente	Hauptpolizeiasistent Assistente capo
von 0 bis 5 Dienstjahren da 0 a 5 anni di servizio	von 6 bis 10 Dienstjahren da 6 a 10 anni di servizio	von 11 bis 15 Dienstjahren da 11 a 15 anni di servizio	von 16 bis 20 Dienstjahren da 16 a 20 anni di servizio

2. **Kategorie: *Polizeimeister***

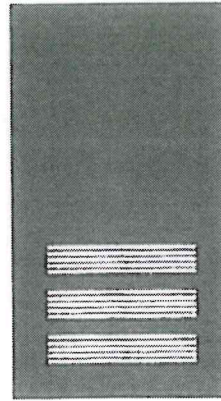
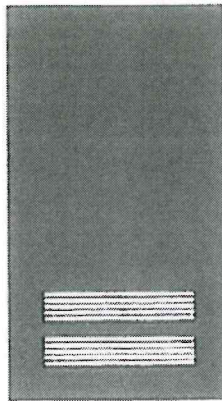
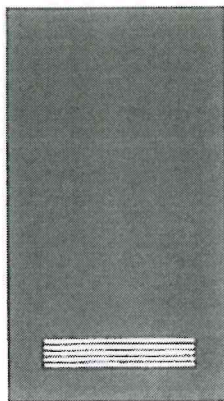
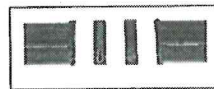
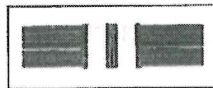
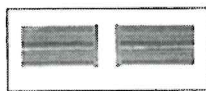
- Funktionsebene

- Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Telleremütze ein schwarzes Band mit den entsprechenden goldenen Ringen.

2. **Categoria: *Sovrintendente di Polizia***

- qualifica funzionale

- Binario in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in nero e con i relativi anelli in oro.



Vizepolizeimeister Vice Sovrintendente	Polizeimeister Sovrintendente	Hauptpolizeimeister Sovrintendente capo
von 21 bis 25 Dienstjahren da 21 a 25 anni di servizio	von 26 bis 30 Dienstjahren da 26 a 30 anni di servizio	ab 31 Dienstjahre da 31 anni di servizio

### 3. Kategorie: *Polizeiinspektoren*

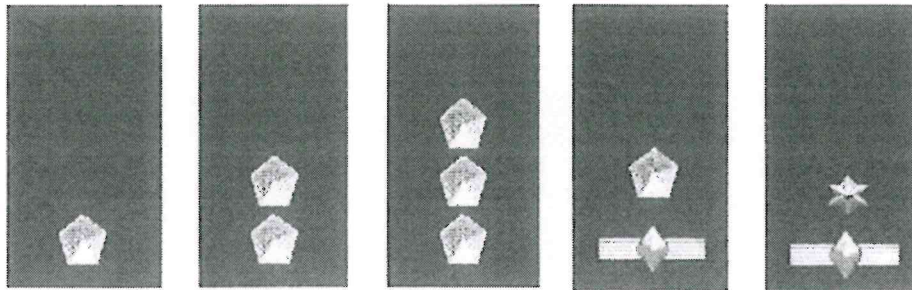
6 Funktionsebene

- Rhombus, fünfeckig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band blau umrandet und in der Mitte einen blauen Streifen mit den entsprechenden goldenen Ringen.

### 3. Categoria: *Ispettore di Polizia*

qualifica funzionale

- Rombo, a cinque punte in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con bordo blu e in mezzo una striscia blu con i relativi anelli in oro.



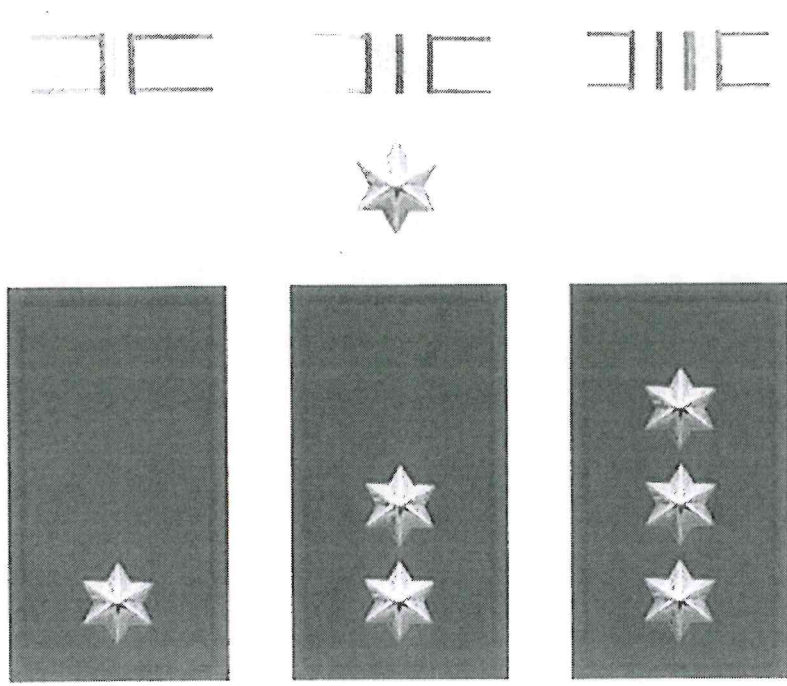
Vizeinspektor Vice Ispettore	Inspektor Ispettore	Hauptinspektor Ispettore capo	Oberinspektor Ispettore superiore	Oberster Inspektor - Stellvertretender Leutnant Ispettore superiore - Sostituto Tenente
von 0 bis 5 Dienstjahren da 0 a 5 anni di servizio	von 6 bis 10 Dienstjahren da 6 a 10 anni di servizio	von 11 bis 15 Dienstjahren da 11 a 15 anni di servizio	von 16 bis 20 Dienstjahren da 16 a 20 anni di servizio	ab 21 Dienstjahre da 21 anni di servizio

1. **Kategorie: Offiziere**  
 Funktionsebene

- Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band mit den entsprechenden goldenen Ringen.

1. **Categoria: Ufficiali**  
 qualifica funzionale

- Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con i relativi anelli in oro.



<b>Leutnant</b> <b>Sottotenente</b>	<b>Oberleutnant</b> <b>Tenente</b>	<b>Hauptmann</b> <b>Capitano</b>
von 0 bis 5 Dienstjahren da 0 a 5 anni di servizio	von 6 bis 10 Dienstjahren da 6 a 10 anni di servizio	ab 11 Dienstjahre da 11 anni di servizio

5. Kategorie: *Offiziere*

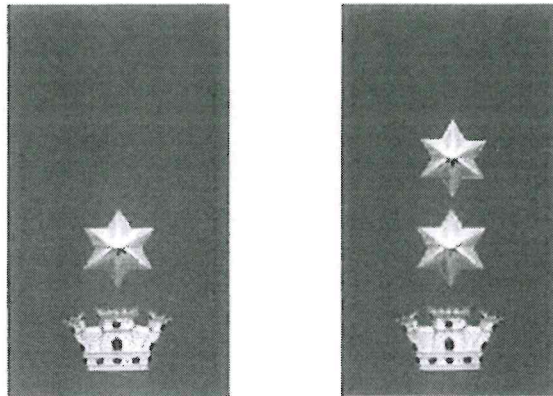
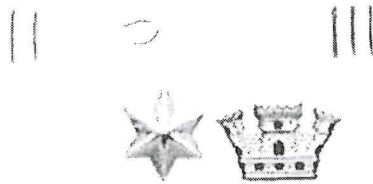
↳ Funktionsebene

- Turm und Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze eine doppelt- gedrehte goldene Schnur mit den entsprechenden goldenen Ringen.

5. Categoria: *Ufficiali*

↳ qualifica funzionale

- Torre e Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo doppio cordoncino girato in oro con i relativi anelli in oro.



<b>Major Maggiore</b>		<b>Oberstleutnant Tenente Colonello</b>
		Stadtgemeinde Meran Città di Merano
		mit 25 Dienstjahren für Brixen und Bruneck con 25 anni di servizio per Bressanone e Brunico

**51. Kategorie: Offizier**  
Funktionsebene  
(nur Kommandant Landeshauptstadt)

- Turm und Sterne, sechszackig in Gold umrandet auf blauem Untergrund und an der Tellermütze eine doppelt-gedrehte goldene Schnur mit den entsprechenden goldenen Ringen.

**51. Categoria: Ufficiale**  
qualifica funzionale  
(solo Comandante Città Provinciale)

- Torre e Stella a sei punte, in oro con bordo su fondo blu e sul berretto un soggolo doppio cordoncino girato in oro con i relativi anelli in oro.



Oberst Colonello nur Kommandant Landeshauptstadt solo Comandante Città Provinciale
---------------------------------------------------------------------------------------------



Band an der Tellermütze  
Soggolo sul berretto

- ☐ Kategorie: *Offiziere (Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)*
- ☐ Categoria: *Ufficiali (Comandante/ Responsabile del servizio)*



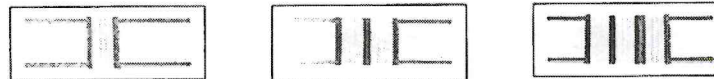
- ☐ Kategorie: *Offiziere*
- ☐ Categoria: *Ufficiali*



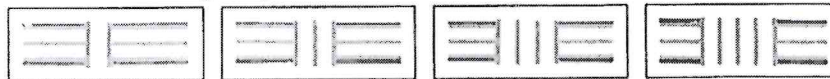
- ☐ Kategorie: *Offiziere (Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)*
- ☐ Categoria: *Ufficiali (Comandante/ Responsabile del servizio)*



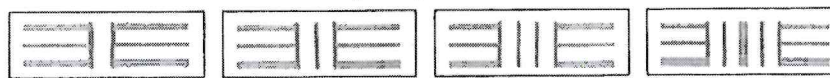
- ☐ Kategorie: *Offiziere*
- ☐ Categoria: *Ufficiali*



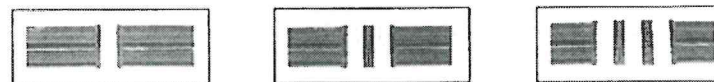
- ☐ Kategorie: *Polizeiinspektor (Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)*
- ☐ Categoria: *Ispettore di Polizia (Comandante/ Responsabile del servizio)*



- ☐ Kategorie: *Polizeiinspektor*
- ☐ Categoria: *Ispettore di Polizia*



- ☐ Kategorie: *Polizeimeister*
- ☐ Categoria: *Sovrintendente di Polizia*



- ☐ Kategorie: *Polizeibeamte und Assistenten*
- ☐ Categoria: *Agenti e Assistenti di Polizia*



### **Streifen für das Dienstalter und besonderen Verdiensten Nastrini di anzianità e per Meriti speciali**

Die Streifen für das Dienstalter darf man an Hand der geleisteten und anerkannten Dienste in anderen Polizeistellen anbringen.

Il nastrino di anzianità si possono portare in base l'anzianità di servizio e anni prestati in altri organi di Polizia.

- oOo -

Erster Streifen mit zehn Dienstjahren  
Primo nastrino di anzianità con dieci anni di servizio



Band blau weiß blau mit einem Stern in Gold.  
Sogolo blu bianco blu con stella in oro.

- oOo -

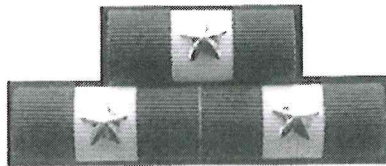
Zweiter Streifen mit zwanzig Dienstjahren.  
Secondo nastrino di anzianità con venti anni di servizio.



Band blau weiß blau mit einem Stern in Gold - doppelt.  
Sogolo blu bianco blu con stella in oro - doppio.

- oOo -

Dritter Streifen mit dreißig Dienstjahren  
Terzo nastrino di anzianità con trenta anni di servizio



Band blau weiß blau mit einem Stern in Gold - dreifach.  
Sogolo blu bianco blu con stella in oro - triplo.

Diese Streifen können oberhalb der linken Jackentasche und Hemdtasche angebracht werden zusätzlich aller anderen militärischen und zivilen Verdienststreifen.  
Questi nastrini si possono portare sulla giacca e sulla camicia a sinistra sopra la taschina come anche tutti i nastrini per Merito Militare e Civile.